



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ, 13 ΜΑΡΤΙΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
61

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1136

*Περί κωδίκσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κώδικος  
Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς. ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Στρασβούργῳ, ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὑπογραφείσα τὴν 16 Ἀπριλίου 1964 Σύμβασις «περὶ τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κώδικος Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας» μόνον διὰ τὰ μέρη I, II, III, V, VI, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, μετὰ τοῦ προσηρημένου εἰς αὐτὴν παραρτήματος, καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἔπεται ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΚΩΔΙΣ  
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογρά-  
φοντα τὸν παρόντα Κώδικα.

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης  
εἶναι ἡ ἐπίτευξις στενωτέρας ἐνότητος μεταξὺ τῶν Μελῶν  
του, πρὸς τὸν σκοπὸν, ἰδίᾳ, ὑποβοηθήσεως τῆς κοινωνικῆς  
των προόδου.

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι εἰς τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τοῦ  
κοινωνικοῦ προγράμματος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης συνί-  
σταται εἰς τὸ νὰ ἐνθαρρύνῃ ὅλα τὰ Μέλη νὰ ἀναπτύξουν περισ-  
σότερον τὸ σύστημά των κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

Ἀναγνωρίζοντα τὴν σκοπιμότητα ἐναρμονίσεως τῶν κοινω-  
νικῶν ἐσῶν τῶν Χωρῶν Μελῶν.

Πεπεισμένα ὅτι εἶναι εὐχταία ἡ καθιέρωσις ἐνὸς Εὐρω-  
παϊκοῦ Κώδικος Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας εἰς ἐπίπεδον ὑψηλό-  
τερον τοῦ ἐλαχίστου ὁρίου τοῦ καθοριζομένου εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ.  
102 Διεθνή Σύμβασιν Ἐργασίας, τὴν ἀφορῶσαν τὸ ἐλάχιστον  
ὄριον κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

Συνομολόγησαν τὰς ἀκολουθοῦσας διατάξεις αἰτίνας ἐξεπονή-  
θησαν ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας:

ΜΕΡΟΣ Ι  
ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

\*Ἄρθρον 1.

1. Εἰς τὸν παρόντα Κώδικα:

α) Ὁ ὅρος «Τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν» σημαίνει τὸ  
Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

β) Ὁ ὅρος «ἡ Ἐπιτροπὴ» σημαίνει τὴν Ἐπιτροπὴν Ἐμ-  
πειρογνομόνων Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας τοῦ Συμβουλίου τῆς  
Εὐρώπης ἢ πᾶσαν ἄλλην Ἐπιτροπὴν τὴν ὅποιαν τὸ Συμ-  
βούλιον τῶν Ὑπουργῶν δύναται νὰ ἐπιφορτίσῃ διὰ τὴν ἐκπλή-  
ρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ ἄρθρον 2 παρ.  
3, ἄρθρον 74 παρ. 4 καὶ ἄρθρον 78 παρ. 3.

γ) Ὁ ὅρος «Γενικὸς Γραμματεὺς» σημαίνει τὸν Γενικὸν  
Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

δ) Ὁ ὅρος «καθοριζόμενος» σημαίνει προσδιορισμένον ἀπὸ  
τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν ἢ δυνάμει τῆς νομοθεσίας ταύτης.

ε) Ὁ ὅρος «διαμονὴ» σημαίνει τὴν συνήθη διαμονὴν ἐπὶ  
τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ὁ ὅρος «κάτοικος»  
σημαίνει πρόσωπον διαμένον συνήθως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους  
τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

στ) Ὁ ὅρος «σύζυγος» σημαίνει τὴν σύζυγον ἢ ὅποια συντη-  
ρεῖται ὑπὸ τοῦ συζύγου.

ζ) Ὁ ὅρος «χθρᾶ» σημαίνει γυναῖκα ἢ ὅποια συνετηρεῖτο  
ὑπὸ τοῦ συζύγου τῆς κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου του.

η) Ὁ ὅρος «τέκνον» σημαίνει τέκνον κάτω τῆς ἡλικίας  
κατὰ τὴν ὅποιαν λήγει ἡ ὑποχρεωτικὴ φοίτησις εἰς σχολεῖον  
ἢ τέκνον κάτω τῶν δέκα πέντε ἐτῶν, κατὰ τὰ καθορισθησά-  
μενα.

θ) Ὁ ὅρος «περίοδος» σημαίνει εἴτε περίοδον εἰσφορῶν,  
εἴτε περίοδον ἀπασχολήσεως, εἴτε περίοδον διαμονῆς, εἴτε  
οἰονδήποτε συνδυασμὸν τούτων κατὰ τὰ καθορισθησάμενα.

2. Εἰς τὰ ἄρθρα 10, 34 καὶ 49 ὁ ὅρος «παροχαί» σημαί-  
νει εἴτε φροντίδας παρεχομένης εὐθέως εἴτε παροχὰς ἐμμέ-  
σους συνισταμένης εἰς τὴν ἀπόδοσιν ἐξόδων ἀναληφθέντων  
ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου.

\*Ἄρθρον 2.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐφαρμόσῃ:

α) Τὸ μέρος I.

β) Ἐξῆ τουλάχιστον ἐκ τῶν μερῶν II ἕως X, θεωρουμέ-  
νου ὅτι τὸ μέρος II λογίζεται ὡς δύο μέρη καὶ τὸ μέρος V ὡς  
τρία μέρη.

γ) Τὰς ἀντιστοίχους διατάξεις τῶν μερῶν XI καὶ XII  
καὶ

δ) Τὸ μέρος XIII.

2. Ὁ ὅρος τοῦ ἐδαφίου β' τῆς προηγουμένης παραγράφου  
θὰ δύναται νὰ θεωρηθῇ πληρούμενος ὅταν:

α) ἐφαρμόζονται τρία τουλάχιστον ἐκ τῶν μερῶν II ἕως X  
περιλαμβάνοντα ἐν τουλάχιστον τῶν μερῶν IV, V, VI, IX  
καὶ X καὶ

β) ἔχει δοθῆ ἀπόδειξις ὅτι ἡ ἐν ἰσχύϊ Κοινωνικὴ Ἀσφα-  
λεια ἰσοδυναμεῖ πρὸς ἓναν οἰονδήποτε τῶν συνδυασμῶν τῶν  
προβλεπομένων εἰς τὸ ἐν λόγῳ ἐδάφιον, λαμβανομένου ὑπ'  
ὄψιν:

ι) τοῦ γεγονότος ὅτι ὠρισμένοι κλάδοι προβλεπόμενοι εἰς  
τὸ ἐδάφιον α' τῆς παρούσης παραγράφου ὑπερβαίνουν τὰ ὅρια  
τοῦ Κώδικος, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ πεδῖον ἐφαρμογῆς ἢ τὸ ἐπίπεδον  
τῶν παροχῶν ἢ ἀμφοτέρω.

ii) τοῦ γεγονότος ὅτι ὠρισμένοι κλάδοι προβλεπόμενοι εἰς τὸ  
ἐδάφιον α' τῆς παρούσης παραγράφου, ὑπερβαίνουν τὰ ὅρια τοῦ  
Κώδικος, ἀπονέμοντες συμπληρωματικὰ πλεονεκτήματα ἐμ-  
φαινόμενα εἰς τὴν προσθήκην 2.

iii) τῶν κλάδων οἱ ὅποιοι δὲν φθάνουν τὰ ὅρια τοῦ Κώδι-  
κος.

3. Πᾶν ὑπογράφον Μέλος τὸ ὅποιον ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιωφελη-  
θῇ τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου β' τῆς παραγράφου 2 τοῦ πα-  
ρόντος ἄρθρου, ὑποβάλλει σχετικὸν αἴτημα εἰς τὴν ἀναφορὰν  
τὴν ὅποιαν θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα συμφώνως  
πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 78.

Ἡ ἐπιτροπὴ βασίζομένη ἐπὶ τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσοδυναμίας  
τοῦ κόστους, θὰ καθιερώσῃ κανόνας πρὸς συντονισμὸν καὶ  
καθορισμὸν τῶν ὄρων ὑπὸ τοὺς ὁποίους δύναται νὰ ληφθῶν  
ὑπ' ὄψιν αἱ διατάξεις αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὸ ἐδάφιον (β)  
τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Δὲν θὰ εἶναι δυνα-  
τὸν νὰ ληφθῶν ὑπ' ὄψιν, εἰς ἐκάστην περίπτωσιν αἱ διατά-  
ξεις αὗται εἰ μὴ μετ' ἔγκρισιν τῆς ἐπιτροπῆς ἀποφαινομέ-  
νης διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων.

\*Ἄρθρον 3.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει ὅπως ἐξειδικεύσῃ εἰς  
τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως αὐτοῦ ἐκεῖνα ἐκ τῶν μερῶν II ἕως  
X, διὰ τὰ ὅποια τοῦτο ἀποδέχεται τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορ-  
ρευούσας ἐκ τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ νὰ δηλώσῃ ἐπίσης  
ἐὰν καὶ ἐν ποίῳ μέτρῳ ποιεῖται χρῆσιν τῶν διατάξεων τῆς  
παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 2.

\*Ἄρθρον 4.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατ' ἀκολουθίαν νὰ  
γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι ἀποδέχεται τὰς  
ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορρευούσας ἐκ τοῦ παρόντος Κώδικος εἰς  
ὅ,τι ἀφορᾷ ἐν τῶν μερῶν II ἕως X, τὰ ὅποια δὲν ἔχουν ἤδη  
ἐξειδικευθῆ εἰς τὴν ἐπικύρωσιν αὐτοῦ ἢ περισσοτέρων μεταξὺ  
αὐτῶν.

2. Αἱ δεσμεύσεις αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 1  
τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς ὀργανικὸν μέρος τῆς  
ἐπικυρώσεως καὶ θὰ ἐπιφέρουν ταυτόσημα ἀποτελέσματα ἀπὸ  
τῆς ἡμερομηνίας τῆς γνωστοποιήσεώς των.

\*Ἄρθρον 5.

Ὅσάκις, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν ἐνὸς οἰονδήποτε ἐκ τῶν με-  
ρῶν II ἕως X τοῦ παρόντος Κώδικος, τῶν προβλεπομένων  
ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεώς του, Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νὰ  
προστατεύσῃ καθωρισμένης κατηγορίας προσώπων ἀποτελού-  
σας ἐν συνόλῳ τουλάχιστον ἐν καθωρισμένον ἑκατοστιαῖον πο-  
σοτὸν τῶν μισθωτῶν ἢ κατοίκων, τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο  
Μέρος ὀφείλει νὰ βεβαιωθῇ πρὸ τῆς δεσμεύσεώς του πρὸς  
ἐφαρμογὴν τοῦ ρηθέντος μέρους, ὅτι τὸ ἐν λόγῳ ποσοτὸν  
ἔχει ἐπιτευχθῆ.

\*Ἄρθρον 6.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν μερῶν II, III, IV, V, VIII, εἰς  
ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ἱατρικὰς φροντίδας, IX ἢ X τοῦ παρόντος  
Κώδικος, Συμβαλλόμενον τι Μέρος δύναται νὰ λάβῃ ὑπ'  
ὄψιν τὴν προστασίαν τὴν προκύπτουσαν ἐξ ἀσφαλίσεων, αἱ  
ὅποιαὶ δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, δὲν εἶναι ὑποχρεωτι-  
καὶ διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ὅταν αἱ ἀσφαλίσεις  
αὗται:

α) ἐπιχορηγοῦνται ὑπὸ τῶν Δημοσίων Ἀρχῶν ἢ ἐὰν πρόκειται μόνον περὶ συμπληρωματικῆς προστασίας, ὅταν αἱ ἀσφαλίσεις αὐταὶ ἐλέγχωνται ἀπὸ τὰς Δημοσίας Ἀρχὰς ἢ διοικούνται ἀπὸ κοινού, συμφώνως πρὸς καθωρισμένας ἀρχὰς, ὑπὸ τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργαζομένων.

β) καλύπτουν οὐσιώδες μέρος τῶν προσώπων τῶν ὁποίων τὸ ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα δὲν ὑπερβαίνει τὸ εἰσόδημα ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου, τὸ καθοριζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 65 καὶ

γ) ἰκανοποιῦν, ἐν συνδυασμῷ μὲ ἐτέρας μορφὰς προστασίας, συντρέχουσας περιπτώσεως, τὰς ἀντιστοίχους διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος.

## ΜΕΡΟΣ II

### ΙΑΤΡΙΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΕΣ

#### Ἄρθρον 7.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ κώδικος, ὀφείλει νὰ ἐγγυηθῇ τὴν χορήγησιν παροχῶν εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ὡσάκις ἢ κατάστασις τῶν ἐξ ἰατρικῶν φροντίδων προληπτικῆς ἢ θεραπευτικῆς χαρακτῆρος, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

#### Ἄρθρον 8.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνει πᾶσαν νοσηρὰν κατάστασιν, ἀνεξαρτήτως αἰτίας, τὴν κύησιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰ ἐπακόλουθα τῶν.

#### Ἄρθρον 9.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν ὡς καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μελῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 20% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων ὡς καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μελῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

γ) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας κατοίκων ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

#### Ἄρθρον 10.

1. Αἱ παροχαὶ δέον ὅπως περιλαμβάνουν τοῦλάχιστον:

α) Ἐν περιπτώσει νοσηρᾶς καταστάσεως:  
ι) τὰς φροντίδας ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς περιλαμβανομένων τῶν ἐπισκέψεων κατ' οἶκον.

ii) Τὰς φροντίδας ἰατρῶν εἰδικότητων τὰς παρεχομένας ἐντὸς νοσοκομείων εἰς πρόσωπα νοσηλευόμενα ἢ μὴ καὶ τὰς φροντίδας ἰατρῶν εἰδικότητων αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ παρέχωνται ἐκτὸς νοσοκομείων.

iii) Τὴν προμήθειαν οὐσιωδῶν φαρμακευτικῶν προϊόντων κατόπιν συνταγῆς ἰατροῦ ἢ ἄλλου εἰδήμονος.

iv) Τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ὅταν αὕτη εἶναι ἀναγκαία καὶ

β) Ἐν περιπτώσει κησέως τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν τῶν:

ι) Τὰς πρὸ τοῦ τοκετοῦ φροντίδας, τὰς φροντίδας κατὰ τὸν τοκετὸν καὶ τὰς μετὰ τὸν τοκετὸν τοιαύτας, τὰς παρεχομένας εἴτε παρὰ τοῦ ἰατροῦ, εἴτε παρὰ διπλωματούχου μαίας καὶ

ii) Τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ὅταν αὕτη εἶναι ἀναγκαία.

2. Ὁ δικαιούχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύνανται νὰ υποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχη εἰς τὰς δαπάνας τῶν ἰατρικῶν φροντίδων τῶν ὁποίων ἔτυχε, ἐν περιπτώσει νοσηρᾶς καταστάσεως. Οἱ σχετικοὶ πρὸς τὴν τοιαύτην συμμετοχὴν κανόνες δέον νὰ διαμορφῶνται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ συνεπάγονται ὑπερβολικὴν ἐπιβάρυνσιν.

3. Αἱ παροχαὶ αἱ παρεχόμεναι συμφώνως πρὸς τὸ παρὸν ἄρθρον δέον νὰ τείνουν εἰς τὴν διαφύλαξιν, τὴν ἀποκατάστασιν

καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς υἰείας τοῦ προστατευομένου προσώπου, ὡς καὶ τῆς ἰκανότητός του πρὸς ἐργασίαν καὶ πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν προσωπικῶν του ἀναγκῶν.

4. Αἱ Κρατικαὶ Ὑπηρεσίαι ἢ Ὁργανισμοὶ οἱ ἀπονέμοντες τὰς παροχὰς ὀφείλουν νὰ ἐνθαρρύνουν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δι' ὅλων τῶν δυναμένων νὰ θεωρηθῶν καταλλήλων μέσων, ὅπως προτρέχουν εἰς τὰς γενικὰς ὑπηρεσίας υἰείας αἱ ὁποῖαι ἔχουν τεθῆ εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ὑπὸ τῶν Δημοσίων Ἀρχῶν ἢ ὑπὸ ἐτέρων ὀργανισμῶν ἀνεγνωρισμένων ἀπὸ τὰς Δημοσίας Ἀρχὰς.

#### Ἄρθρον 11.

Αἱ μνημονεύμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 10 παροχαὶ δέον, εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον νὰ εἶναι ἐξησφαλισμένα τουλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἔχουν πραγματοποιήσει ἢ τῶν ὁποίων ὁ προστάτης τῆς οἰκογενείας ἔχει πραγματοποιήσει περίσθον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν τῶν καταχρήσεων.

#### Ἄρθρον 12.

Αἱ παροχαὶ αἱ μνημονεύμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 10 δέον ὅπως ἀπονέμονται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, κατ' ἐξαιρέσιν ὅμως ἐν περιπτώσει νοσηρᾶς καταστάσεως ἢ διάρκειαν τῶν παροχῶν δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς 26 ἐβδομάδας κατὰ περίπτωσιν. Ὅπωςδήποτε, αἱ ἰατρικαὶ παροχαὶ δὲν δύνανται νὰ ἀναστέλλωνται ἐφ' ὅσον καταβάλλεται ἐπίδομα ἀσθενείας καὶ δέον νὰ θεσπισθῶν διατάξεις διὰ τὴν ἀνύψωσιν τοῦ προμηνηθέντος ὀρίου, ὅταν πρόκειται περὶ ἀσθενειῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας διὰ τὰς ὁποίας ἔχει ἀναγνωρισθῇ ὅτι εἶναι ἀναγκαία παρατεταμένα φροντίδες.

## ΜΕΡΟΣ III

### ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ

#### Ἄρθρον 13.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον νὰ ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν ἀπονομὴν ἐπιδομάτων ἀσθενείας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους.

#### Ἄρθρον 14.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνη τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν τὴν ὀφειλομένην εἰς νοσηρὰν κατάστασιν καὶ συνεπαγομένην τὴν ἀναστολὴν τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος, ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

#### Ἄρθρον 15.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 20% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων καὶ

γ) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσδοι, διαρκούντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 67.

#### Ἄρθρον 16.

1. Ὅσάκις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιουσιακὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἀρθροῦ 65 εἴτε τοῦ ἀρθροῦ 66.

2. Ὅσάκις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 67 ὅπωςδήποτε μία καθωρισμένη παροχὴ δέον νὰ εἶναι ἠγγυημένη, ἀνευ ὄρου προσόδων, εἰς τὰς κατηγορίας τὰς καθοριζόμενας συμφώνως εἴτε πρὸς τὸ ἐδάφιον (α) εἴτε πρὸς τὸ ἐδάφιον (β) τοῦ ἀρθροῦ 15.

## \*Άρθρον 17.

Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 16 παροχή, δέον ὅπως εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἔχουν ἐκπληρώσει μίαν περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν καταχρήσεων.

## \*Άρθρον 18.

Ἡ παροχὴ ἢ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 16 δέον ὅπως χορηγῆται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ διάρκειά τῆς παροχῆς θὰ δύναται νὰ περιορίζεται εἰς 26 ἐβδομάδας κατὰ περίπτωσιν ἀσθενείας, μὲ τὴν δυνατότητα ὅπως μὴ χορηγῆται ἢ παροχὴ διὰ τὰς 3 πρώτας ἡμέρας ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος.

## ΜΕΡΟΣ IV

## ΠΑΡΟΧΑΙ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

## \*Άρθρον 19.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν ἀπονομὴν παροχῶν ἀνεργίας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους.

## \*Άρθρον 20.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνη τὴν διακοπὴν τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος —ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας— ὀφειλομένην εἰς τὴν ἀδυναμίαν ἐξευρέσεως καταλλήλου ἀπασχολήσεως εἰς τὴν περίπτωσιν προστατευομένου προσώπου ἱκανοῦ πρὸς ἐργασίαν καὶ διαθεσίμου πρὸς ἐργασίαν.

## \*Άρθρον 21.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, διαρκούντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν τὰ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 67 καθοριζόμενα ὄρια.

## \*Άρθρον 22.

1. Ὅσακις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴ πληρωμὴ ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἀρθροῦ 65 εἴτε τοῦ ἀρθροῦ 66.

2. Ὅσακις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων οἱ πόροι, διαρκούντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια, ἢ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴ πληρωμὴ, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 67. Ὅπως δὲ ἔπεται δέον ὅπως εἶναι ἠγγυημένη μία καθωρισμένη παροχὴ, ἀνευ ὄρου προσόδων, εἰς τὰς καθωρισμένας κατηγορίας συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον (α) τοῦ ἀρθροῦ 21.

## \*Άρθρον 23.

Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 22 παροχὴ δέον, εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, ὅπως εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, τὰ ὁποῖα ἔχουν πραγματοποιήσει μίαν περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν τῶν καταχρήσεων.

## \*Άρθρον 24.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 22 παροχὴ δέον ὅπως ἀπονέμεται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, μὲ τὴν ἐξαιρέσιν ὅτι ἡ διάρκειά τῆς παροχῆς δύναται νὰ εἶναι καθωρισμένη:

α) Ὅσακις προστατεύονται κατηγορίαι μισθωτῶν, εἴτε εἰς 13 ἐβδομάδας ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν, εἴτε εἰς 13 ἐβδομάδας, κατὰ περίπτωσιν ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος.

β) Ὅσακις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, διαρκούντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια, εἰς 26 ἐβδομάδας ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν. Ὅπως δὲ ἔπεται ἢ διάρκειά τῆς καθωρισμένης παροχῆς τῆς ἠγγυημένης ἀνεξαρτήτως ὄρου προσόδων, δύναται νὰ περιορισθῇ κατὰ τὸ ἐδάφιον (α) τῆς παρούσης παραγράφου.

2. Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ διάρκειά τῆς παροχῆς θὰ ἦτο κλιμακωμένη, δύναμι τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἀναλόγως πρὸς τὴν διάρκειαν τῶν εἰσφορῶν ἢ ἀναλόγως πρὸς τὰς προγενεστέρως ληφθείσας παροχὰς ἐντὸς καθωρισμένης περιόδου, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι. ἐὰν ἡ μέτρη διάρκειά τῆς παροχῆς συμπεριλαμβανῇ τουλάχιστον χρονικὸν διάστημα 13 ἐβδομάδων ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν.

3. Ἡ παροχὴ δύναται νὰ μὴ καταβάλλεται διαρκούσης προθεσμίας ἀναμονῆς ὀριζομένης εἰς τὰς 7 πρώτας ἡμέρας ἐν ἐκάστη περιπτώσει ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος, ὑπολογιζομένων πρὸς τοῦτο τῶν ἡμερῶν ἀνεργίας πρὸ καὶ μετὰ τὴν προσωρινὴν ἀπασχόλησιν, μὴ ὑπερβαίνουσιν μίαν καθωρισμένην διάρκειαν ὡς ἀποτελοῦσαν μέρος τῆς ἰδίας περιπτώσεως ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος.

4. Προκειμένου περὶ ἐποχικῶν ἐργατῶν ἢ διάρκειά τῆς παροχῆς καὶ ἢ προθεσμία ἀναμονῆς δύνανται νὰ προσαρμῶνται πρὸς τὰς συνθήκας ἀπασχολήσεως.

## ΜΕΡΟΣ V

## ΠΑΡΟΧΑΙ ΓΗΡΑΤΟΣ

## \*Άρθρον 25.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον νὰ ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν ἀπονομὴν παροχῶν γήρατος συμφώνως πρὸς τὰ ἐπόμενα ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

## \*Άρθρον 26.

1. Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θὰ εἶναι ἡ ἐπιδίωξις πέραν καθωρισμένης ἡλικίας.

2. Ἡ καθωρισμένη ἡλικία δὲν θὰ πρέπει νὰ ὑπερβαίη τὰ 65 ἔτη. Ὅπως δὲ ἔπεται, θὰ δύναται νὰ καθορίζεται ἡλικία ἀνωτέρα ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν κατοίκων, οἱτινες ἔχουν φθάσει τὴν ἡλικίαν αὐτήν, δὲν θὰ εἶναι κατώτερος τῶν 10% τοῦ ὅλικου ἀριθμοῦ τῶν κατοίκων ἄνω τῶν 15 ἐτῶν τῶν μὴ ἐχόντων φθάσει τὴν ρηθείσαν ἡλικίαν.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ δύναται νὰ ἀναστέλλῃ τὰς παροχὰς ἐὰν τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον θὰ εἶχε δικαίωμα, ἐξασκῆ ὀρισμένας καθωρισμένας ἀμειβομένας δραστηριότητας, ἢ θὰ δύναται νὰ περιορίσῃ τὰς παροχὰς δι' ἃς καταβάλλονται εἰσφοραὶ, ὅταν τὸ ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνει ἐν καθωρισμένον ποσὸν καὶ τὰς παροχὰς δι' ἃς δὲν καταβάλλονται εἰσφοραὶ ὅταν τὸ εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ αἱ ἄλλαι του πρόσοδοι ἢ τὰ δύο ὁμοῦ ὑπερβαίνουν ἐν καθωρισμένον ὄριον.

## \*Άρθρον 27.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τὸ 50% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τὸ 20% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

γ) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι διαρκούντος τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 67.

## \*Άρθρον 28.

Ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολουθῶσα:

α) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις, εἴτε τοῦ ἄρθρου 65, εἴτε τοῦ ἄρθρου 66, ὅταν προστατεύονται κατηγορία μισθωτῶν ἢ κατηγορία τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ.

β) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὅταν προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι διαρκούντος τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια.

#### \* Ἄρθρον 29.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 28 παροχὴ δέον, εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, νὰ εἶναι ἡγγυημένη τοῦλάχιστον:

α) Διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει πρὸ τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας μίαν περίοδον ἢ ὅποια δύναται νὰ συνίσταται, εἴτε εἰς 30 ἔτη εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 20 ἔτη διαμονῆς.

β) Ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύονται ὅλα τὰ ἐνεργὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει μίαν καθωρισμένην περίοδον εἰσφορῶν καὶ ἐπ' ὄνοματι τοῦ ὁποίου ἔχον καταβληθῆ ἔντος τῆς ἐνεργοῦ περιόδου τοῦ βίου του, εἰσφοραὶ τῶν ὁποίων ὁ ἐτήσιος μέσος ἀριθμὸς φθάσει: ἕνα καθωρισμένον ἀριθμὸν.

2. Ὅταν ἡ ἀπονομὴ τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν μιᾶς ἐλάχιστης περιόδου εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, δέον νὰ εἶναι ἡγγυημένη μίᾳ μειωμένη παροχῇ τοῦλάχιστον:

α) Διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον 15 ἐτῶν εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως.

β) Ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύονται ὅλα τὰ ἐνεργὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἔχει ἐκπληρώσει μίαν καθωρισμένην περίοδον εἰσφορῶν καὶ ἐπ' ὄνοματι τοῦ ὁποίου ἔχον καταβληθῆ, ἔντος τῆς ἐνεργοῦ περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου ἐτήσιου μέσου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν εἰς τὸν ὁποῖον ἀναφέρεται τὸ εἶδος (β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι ὅταν μίᾳ παροχῇ ὑπολογιζομένη, συμφώνως πρὸς τὸ μέρος XI, ἀλλὰ κατὰ ποσοστὸν κατώτερον τῶν 10 μονάδων ἐκείνου, τὸ ὁποῖον ἐμφανίζεται εἰς τὸν συνημμένον πίνακα εἰς τὸ ρηθὲν μέρος διὰ τὸν δικαιούχον— τύπον, εἶναι τοῦλάχιστον ἡγγυημένη εἰς πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, εἴτε 10 ἔτη εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε 5 ἔτη διαμονῆς.

4. Ἀναλογικὴ μείωσις τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἐμφανιζομένου εἰς τὸν πίνακα τὸν συνημμένον εἰς τὸ μέρος XI δύναται νὰ ἐφαρμόζεται ὅταν ἡ περίοδος διὰ τὴν παροχὴν ἢ ὅποια ἀντιστοιχεῖ εἰς τὸ μειωμένον ποσοστὸν εἶναι ὑπερτέρα τῶν 10 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, ἀλλὰ κατωτέρα τῶν 30 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως. Ὅταν ἡ ρηθεῖσα περίοδος εἶναι ὑπερτέρα τῶν 15 ἐτῶν μίᾳ μειωμένη παροχῇ θὰ ἀπονέμεται, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Ὅταν ἡ ἀπονομὴ τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὰς παραγράφους 1, 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν ἐλάχιστης περιόδου εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, δέον νὰ εἶναι ἡγγυημένη μίᾳ μειωμένη παροχῇ ὑπὸ τοὺς καθωρισμένους ὄρους εἰς προστατευόμενον πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἐκ μόνου τοῦ γεγονότος τῆς προκηχωμένης ἡλικίας τὴν ὅποιαν εἶχε φθάσει ὅταν ἐτέθησαν ἐν ἰσχύϊ αἱ διατάξεις αἱ ἐπιτρέπουσαι τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος μέρους τοῦ κώδικος, δὲν ἠδυνήθη νὰ ἐκπληρώσῃ τοὺς καθωρισμένους ὄρους, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐκτὸς ἂν μίᾳ παροχῇ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 1, 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν καταβάλλεται εἰς τοιοῦτον πρόσωπον ἡλικίας μεγαλύτερης τῆς κανονικῆς ἡλικίας.

#### \* Ἄρθρον 30.

Αἱ παροχαὶ αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 28 καὶ 29 δέον νὰ χορηγούνται καθ' ἑλθὴν τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

#### ΜΕΡΟΣ VI

#### ΠΑΡΟΧΑΙ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΡΓΑΤΙΚΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΝΟΣΩΝ

#### \* Ἄρθρον 31.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος, δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἐν περιπτώσει ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐπαγγελματικῶν νόσων, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους.

#### \* Ἄρθρον 32.

Οἱ καλυπτόμενοι κίνδυνοι, δέον ὅπως περιλαμβάνουν τοὺς ἀκολούθους κινδύνους ὅταν ὀφείλονται εἰς ἐργατικά ἀτυχήματα ἢ εἰς καθωρισμένας ἐπαγγελματικὰς νόσους:

α) Νοσηρὰ κατάστασις.

β) Ἀνικανότης πρὸς ἐργασίαν συνεπείᾳ νοσηρᾶς καταστάσεως ἐπιφέρουσα τὴν ἀναστολὴν τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος οἷον καθορίζεται ὑπὸ τῆς Ἑθνικῆς Νομοθεσίας.

γ) Ὀλικὴ ἀπώλεια τῆς ἰκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν ἢ μερικὴ ἀπώλεια τῆς ἰκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν πέραν ἐνὸς καθωρισμένου βαθμοῦ, ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ τοιαύτη ὀλικὴ ἢ μερικὴ ἀπώλεια θὰ εἶναι διαρκὴς ἢ ἀντίστοιχος μείωσις τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος καὶ

δ) ἀπώλεια τῶν μέσων συντηρήσεως ἢν ὑφίσταται ἡ χήρα ἢ τὰ τέκνα ἐκ τοῦ γεγονότος τοῦ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς χήρας τὸ δικαίωμα παροχῆς δύναται νὰ ὑπόκειται εἰς τὴν προϋπόθεσιν συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν, ὅτι αὕτη εἶναι ἀνίκανος νὰ ἐπαρκέσῃ εἰς τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας.

#### \* Ἄρθρον 33.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν, καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τὸ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν καὶ προκειμένου περὶ τῶν παροχῶν διὰ τὰς ὁποίας θεμελιώνει δικαίωμα ὁ θάνατος τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, ὁμοίως τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μισθωτῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

#### \* Ἄρθρον 34.

1. Ἐπὶ νοσηρᾶς καταστάσεως αἱ παροχαὶ δέον ὅπως περιλαμβάνουν τὰς ἰατρικὰς φροντίδας τὰς μνημονευόμενας εἰς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

2. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) τὰς φροντίδας ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς καὶ ἰατρῶν ειδικότητων εἰς πρόσωπα νοσηλευόμενα εἰς νοσοκομεῖον ἢ μὴ, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπισκέψεων κατ' οἶκον.

β) τὰς ὁδοντιατρικὰς φροντίδας.

γ) τὰς φροντίδας νοσοκόμων εἴτε κατ' οἶκον εἴτε ἐν νοσοκομείῳ ἢ εἰς ἕτερον ἰατρικὸν ἴδρυμα.

δ) τὴν συντήρησιν ἐντὸς νοσοκομείου, ἀναρρωτηρίου, σανατορίου ἢ ἄλλου ἰατρικοῦ ἰδρυματος.

ε) τὰ ὁδοντιατρικὰ εἶδη φαρμακευτικὰ καὶ ἕτερα ἰατρικὰ ἢ χειρουργικὰ εἶδη, περιλαμβανομένων τῶν προθέσεων ἢ καὶ τῆς λειτουργίας των ὡς καὶ τῶν διοπτρῶν.

ζ) τὰς φροντίδας τὰς παρεχομένας ὑπὸ μέλους ἐτέρου ἐπαγγελέματος νομίμως ἀνεγνωρισμένου ὡς συναφούς πρὸς τὸ ἰατρικὸν ἐπάγγελμα ὑπὸ τὴν ἐποπτεῖαν ἰατροῦ ἢ ὁδοντιάτρου.

3. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες, αἱ χορηγούμεναι συμφώνως πρὸς τὰς προηγουμένας παραγράφους, δέον νὰ τείνουν εἰς τὴν διατήρησιν, τὴν ἀποκατάστασιν ἢ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας τοῦ προστατευόμενου προσώπου ὡς καὶ τῆς ἰκανότητος αὐτοῦ πρὸς ἐργασίαν καὶ εἰς τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν προσωπικῶν ἀναγκῶν τοῦ.

## \*Άρθρον 35.

1. Αί κρατικά ὑπηρεσία ἢ τὰ ἰδρύματα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὴν παροχὴν τῶν ἰατρικῶν φροντίδων δεόν νὰ συνεργάζωνται, ὅταν τοῦτο εἶναι σκόπιμον μὲ τὰς γενικὰς ὑπηρεσίας τῆς ἐπαγγελματικῆς μετεκπαιδύσεως πρὸς τὸν σκοπὸν ἀναπροσαρμογῆς εἰς πρόσφορον ἐργασίαν τῶν προσώπων ἡλαττωμένης ἱκανότητος.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὰς ρηθείσας ὑπηρεσίας ἢ ἰδρύματα νὰ λάβουν μέτρα πρὸς ἐπαγγελματικὴν μετεκπαιδύσειν τῶν προσώπων ἡλαττωμένης ἱκανότητος.

## \*Άρθρον 36.

1. Ἐπὶ ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν ἢ ὀλικῆς ἀπωλείας τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν, ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ ἀπώλεια αὕτη θὰ εἶναι διαρκῆς, ἢ ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς φυσικῆς ἀκεραιότητος ἢ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, ἢ παροχῆ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Ἐν περιπτώσει μερικῆς ἀπωλείας τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ ἀπώλεια αὕτη θὰ εἶναι διαρκῆς ἢ ἐν περιπτώσει ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς φυσικῆς ἀκεραιότητος, ἢ ἐκάστοτε ὀφειλομένη παροχῆ, θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν προσηρμοσμένην κατὰ πρόσφορον ἀναλογίαν πρὸς τὴν προβλεπομένην ἐν περιπτώσει ὀλικῆς ἀπωλείας τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν ἢ ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς φυσικῆς ἀκεραιότητος.

3. Αἱ περιοδικαὶ πληρωμαὶ θὰ δύνανται νὰ μετατρέπωνται εἰς ἐφ' ἅπαξ καταβαλλόμενον κεφάλαιον.

α) εἴτε ὅταν ὁ βαθμὸς τῆς ἀνικανότητος εἶναι ἐλάχιστος.

β) εἴτε ὡσαύτως ἢ ἀρμόδια ἀρχὴ πεισθῇ ὅτι τὸ ἐφ' ἅπαξ ποσὸν θὰ χρησιμοποιοθῇ καλῶς.

## \*Άρθρον 37.

Αἱ μνημονευόμενα εἰς τὰ ἄρθρα 34 καὶ 36 παροχαὶ δεόν ὅπως εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, εἶναι ἡγγυημένα τούλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, τὰ ὅποια ἀνησυχολοῦντο ὡς μισθωτοὶ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ συμβαλλομένου μέρους κατὰ τὴν στιγμὴν τοῦ ἀτυχήματος ἢ κατὰ τὴν στιγμὴν κατὰ τὴν ὁποίαν ἐξεδηλώθη ἡ νόσος, ἐὰν δὲ πρόκειται περὶ περιοδικῶν παροχῶν λόγῳ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας εἰς τὴν γῆραν ἢ εἰς τὰ τέκνα αὐτοῦ.

## \*Άρθρον 38.

Αἱ μνημονευόμενα εἰς τὰ ἄρθρα 34 καὶ 36 παροχαὶ δεόν νὰ ἀπονέμονται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου. Ὅπως δὲ ἄποτε εἰς ἐπὶ ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν ἢ παροχῆ θὰ δύναται νὰ μὴ χορηγῆται διὰ τὰς 3 πρώτας ἡμέρας εἰς ἐκάστην περίπτωσιν ἀναστολῆς τοῦ εισοδήματος.

## ΜΕΡΟΣ VII

## ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑΙ ΠΑΡΟΧΑΙ

## \*Άρθρον 39.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ κώδικος δεόν ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν οἰκογενειακῶν παροχῶν συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

## \*Άρθρον 40.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος συνίσταται εἰς τὴν συντήρησιν τῶν τέκνων ὡς θέλει καθορισθῆ.

## \*Άρθρον 41.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δεόν ὅπως περιλαμβάνουν, ἐν σχέσει πρὸς τὰς περιοδικὰς παροχὰς τὰς μνημονευόμενας εἰς τὸ ἄρθρον 42:

(α) εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50% τούλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) εἴτε καθωρισμένης κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20% τούλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

## \*Άρθρον 42.

Αἱ παροχαὶ δεόν ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε μίαν περιοδικὴν παροχὴν χορηγομένην εἰς πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, τὸ ὅποιον ἔχει συμπληρώσει καθωρισμένης χρονικῆς προϋποθέσεις.

β) εἴτε τὴν χορήγησιν πρὸς ἢ διὰ τὰ τέκνα, τροφῆς, ἐνδυμάτων, κατοικίας θερμῶν διακοπῶν ἢ οἰκιακῆς βοήθειας.

γ) εἴτε συνδυασμὸν τῶν παροχῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἐδάφια (α) καὶ (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

## \*Άρθρον 43.

Αἱ μνημονευόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 42 παροχαὶ δεόν νὰ εἶναι ἡγγυημένα: δι' ἐν τούλάχιστον προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον πραγματοποιήσει περίοδον ἐντὸς καθωρισμένου χρονικοῦ διαστήματος, ἢ ὅποια δύναται νὰ συνίσταται εἴτε εἰς ἓνα μῆνα εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς ἕξ μῆνας διαμονῆς.

## \*Άρθρον 44.

Ἡ ὀλικὴ ἀξία τῶν παροχῶν τῶν χορηγομένων, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 42, εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, δεόν νὰ εἶναι τοιαύτη ὥστε νὰ ἀντιπροσωπεύῃ ποσοστὸν 1,5% τοῦ μισθοῦ συνήθους ἐνήλικος ἀρρενοῦ ἐργάτου καθοριζομένου συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας τοῦς τεθημένους εἰς τὸ ἄρθρον 66, πολλαπλασιαζομένου ἐπὶ τὸν συνολικὸν ἀριθμὸν τῶν τέκνων ἀπάντων τῶν κατοίκων.

## \*Άρθρον 45.

Ὅσαυτις αἱ παροχαὶ συνίστανται εἰς περιοδικὴν πληρωμὴν δεόν ὅπως αὐταὶ χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ VIII  
ΠΑΡΟΧΑΙ ΜΗΤΡΟΤΗΤΟΣ

## \*Άρθρον 46.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ κώδικος δεόν ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν μητρότητας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

## \*Άρθρον 47.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θὰ περιλαμβάνῃ τὴν κύησιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰς συνεπείας τῶν καὶ τὴν ἐκ τούτων προκύπτουσαν διακοπὴν τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εισοδήματος ὡς τοῦτο ὀρίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

## \*Άρθρον 48.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δεόν ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένης κατηγορίας μισθωτῶν, τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀποτελουσῶν συνολικῶς τὸ 50% τούλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν καὶ εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς φροντίδας εἰς περίπτωσιν μητρότητας καὶ τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν, τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς αὐτὰς κατηγορίας.

β) εἴτε ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένης κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀποτελουσῶν συνολικῶς τὸ 20% τούλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων καὶ εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς παροχὰς ἐν περιπτώσει μητρότητας, ὁμοίως τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς αὐτὰς κατηγορίας.

## \*Άρθρον 49.

1. Προκειμένου περὶ κύσεως τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν τῶν, αἱ ἰατρικαὶ παροχαὶ μητρότητας δεόν ὅπως περιλαμβάνουν τὰς ἰατρικὰς φροντίδας τὰς μνημονευόμενας εἰς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

2. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες δεόν ὅπως περιλαμβάνουν τούλάχιστον:

α) τὰς φροντίδας πρό, κατά και μετά τὸν τοκετόν, τὰς παρεχομένας εἴτε ὑπὸ ἰατροῦ εἴτε ὑπὸ διπλωματούχου μαιᾶς και

β) τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ὅταν αὕτη εἶναι ἀναγκαία.

3. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες αἱ μνημονεούμεναι εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δεόν νὰ ἀποβλέπουν εἰς τὴν διαφύλαξιν, τὴν ἀποκατάστασιν ἢ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας τῆς προστατευομένης γυναίκης ὡς και τῆς ἰκανότητος τῆς πρὸς ἐργασίαν και εἰς τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἀτομικῶν αὐτῆς ἀναγκῶν.

4. Αἱ κρατικαὶ ὑπηρεσίαι ἢ τὰ ἰδρύματα τὰ χορηγοῦντα τὰς ἰατρικὰς παροχὰς μητρότητος δεόν ὅπως ἐνδαρρύνουν τὰς προστατευομένας γυναίκας δι' ὄλων τῶν μέσων τὰ ὅποια δύνανται νὰ θεωροῦνται ὡς πρόσφορα, ὅπως προσφεύγουν εἰς τὰς γενικὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας, αἵτινες τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῶν ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ὑπὸ ἐτέρων ὀργανισμῶν ἀνεγνωρισμένων ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

#### \* Ἄρθρον 50.

Ἐν περιπτώσει διακοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος προκυπτούσης ἐκ τῆς κήσεως τοῦ τοκετοῦ και τῶν συνεπειῶν τῶν, ἢ παροχῆ θὰ ἀποτελῆ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66. Τὸ ποσὸν τῆς περιοδικῆς πληρωμῆς δύναται νὰ ποικίλῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὸ μέσον ποσὸν θὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς ρηθείσας διατάξεις.

#### \* Ἄρθρον 51.

Αἱ μνημονεούμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 49 και 50 παροχαί, δεόν ὅπως, ἐν ἐπελεύσει τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, εἶναι ἡγγυημένα τὸ ἐλάχιστον διὰ γυναίκα ἀνήκουσαν εἰς τὰς προστατευομένας κατηγορίας, ἣτις ἔχει συμπληρώσει περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῆ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν τῶν καταχρήσεων.

Αἱ μνημονεούμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 49 παροχαί δεόν ὡσαύτως ὅπως εἶναι ἡγγυημένα εἰς τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν προστατευομένων κατηγοριῶν, ὅταν αὐτοὶ ἔχουν ἐκπληρώσει τὴν προβλεπομένην περίοδον.

#### \* Ἄρθρον 52.

Αἱ μνημονεούμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 49 και 50 παροχαί δεόν ὅπως ἀπονέμονται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου. Ὅπωςδήποτε αἱ περιοδικαὶ πληρωμαὶ δύνανται νὰ περιορίζωνται εἰς 12 ἐβδομάδας ἐκτὸς ἐὰν μακροτέρα περίοδος ἀποχῆς ἐκ τῆς ἐργασίας ἐπιβάλλεται ἢ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ὅπότε αἱ πληρωμαὶ δὲν θὰ δύνανται νὰ περιορίζωνται εἰς περίοδον μικροτέρας διάρκειας.

### ΜΕΡΟΣ ΙΧ ΠΑΡΟΧΑΙ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

#### \* Ἄρθρον 53.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δεόν ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἀναπηρίας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους τοῦ Κώδικος.

#### \* Ἄρθρον 54.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θὰ εἶναι ἡ ἀδυναμία ἀσκήσεως ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος καθωρισμένου βαθμοῦ, ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ ἀδυναμία αὕτη θὰ εἶναι διαρκῆς, ἢ ὅταν αὕτη ἐξακολουθῆ ὑφισταμένη μετὰ τὴν παῦσιν τοῦ ἐπιδόματος ἀσθενείας.

#### \* Ἄρθρον 55.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δεόν ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

γ) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

#### \* Ἄρθρον 56.

Ἡ παροχῆ θὰ ἀποτελῆ περιοδικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολουθῶσα:

α) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66 ὁσάκις προστατεύονται κατηγορία μισθωτῶν, ἢ κατηγορία τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ.

β) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67 ὁσάκις προστατεύονται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια.

#### \* Ἄρθρον 57.

1. Ἡ μνημονεομένη εἰς τὸ ἄρθρον 56 παροχῆ δεόν ὅπως, ἐν ἐπελεύσει τῆς ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως, εἶναι ἡγγυημένη τοῦλάχιστον:

α) διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας μίαν περίοδον ἢ ὅποια δύναται νὰ συνίσταται εἴτε εἰς 15 ἔτη εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 10 ἔτη διαμονῆς.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύονται ὅλα τὰ παραγωγικὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει περίοδον τριῶν ἐτῶν εἰσφορῶν και διὰ λογαριασμὸν τοῦ ὁποίου ἔχουν καταβληθῆ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, εἰσφοραί, τῶν ὁποίων ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς φθάνει καθωρισμένον ποσόν.

2. Ὅταν ἡ χορήγησις τῆς παροχῆς τῆς μνημονεομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν μιᾶς ἐλαχίστης περιόδου εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως δεόν ὅπως μία μειωμένη παροχῆ εἶναι ἡγγυημένη τοῦλάχιστον:

α) δι' ἐν προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύονται ὅλα τὰ παραγωγικὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει περίοδον τριῶν ἐτῶν εἰσφορῶν και ἐπ' ὄνματι τοῦ ὁποίου ἔχει καταβληθῆ, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου ἐτήσιου μέσου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν εἰς τὸν ὅποιον ἀναφέρεται τὸ ἐδάφιον (β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι ὁσάκις μία παροχῆ, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ μέρους XI ἀλλὰ εἰς ποσοστὸν κατώτερον κατὰ 10 μονάδας τοῦ ἐμφαινομένου εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρητημένον εἰς τὸ μέρος τοῦτο, διὰ τὸν δικαιούχον—τύπον, εἶναι ἡγγυημένη τοῦλάχιστον διὰ πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, 5 ἔτη εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς.

4. Μέωσις ἀνάλογος τοῦ ποσοστοῦ τοῦ σημειωμένου εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρητημένον εἰς τὸ μέρος XI δύναται νὰ χωρήσῃ ὅταν ἡ περίοδος διὰ τὴν παροχὴν ἢ ὅποια ἀνιστοιχεῖ εἰς μειωμένον ποσοστὸν, εἶναι ὑπερτέρα τῶν 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἀλλὰ κατωτέρα τῶν 15 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

Μειωμένη παροχῆ θὰ χορηγῆται συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### \* Ἄρθρον 58.

Αἱ μνημονεούμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 56 και 57 παροχαί δεόν νὰ ἀπονέμονται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου ἢ μέχρι τῆς ἀντικαταστάσεως αὐτῶν ὑπὸ παροχῆς γήρατος.

### ΜΕΡΟΣ Χ

#### ΠΑΡΟΧΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

#### \* Ἄρθρον 59.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὅποιον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος, δεόν νὰ ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα

πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἐπιζώντων, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

#### Ἄρθρον 60.

1. Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θέν ὅπως περιλαμβάνη τὴν ἀπώλειαν τῶν μέσων συντηρήσεως τὴν ὁποίαν ὑπέστη ἡ χήρα ἢ τὰ τέκνα ἐκ τοῦ γεγονότος τοῦ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας.

Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς χήρας τὸ δικαίωμα παροχῆς δύναται νὰ ὑπόκειται εἰς τὴν προϋπόθεσιν, συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν, ὅτι αὕτη εἶναι ἀνίκανος νὰ ἀντιμετωπίσῃ τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ δύναται νὰ προβλέπῃ ἀναστολὴν τῆς παροχῆς ἐὰν τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον θὰ εἶχε δικαίωμα εἰς ταύτην, ἐξασκῆ ὠρισμένας καθωρισμένας ἀμοιβομένας δραστηριότητας, ἢ θὰ δύναται νὰ μειώνη τὰς ἐπὶ καταβολῇ εἰσφορῶν, παροχάς, ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνει καθωρισμένον ποσὸν καὶ τὰς ἀνευ καταβολῆς εἰσφορῶν παροχάς, ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ αἱ λοιπαὶ πρόσδοι αὐτοῦ ἢ καὶ τὰ δύο ὁμοῦ ὑπερβαίνουν καθωρισμένον ποσόν.

#### Ἄρθρον 61.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα θέν ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν προστατῶν οἰκογενείας τῶν ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) εἴτε τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα προστατῶν οἰκογενείας ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20% τοῦλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

γ) εἴτε, ὅταν ἔχουν τὴν ιδιότητα τοῦ κατοικοῦ, ὅλας τὰς χήρας καὶ ὅλα τὰ τέκνα, τὰ ὁποῖα ἀπώλεσαν τὸν προστάτην οἰκογενείας καὶ τῶν ὁποίων τὰ ἔσοδα, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

#### Ἄρθρον 62.

Ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῆ περιοδικὴν πληρωμὴν, ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολούθως:

α) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις, εἴτε τοῦ ἄρθρου 65, εἴτε τοῦ ἄρθρου 66, ὅταν προστατεύωνται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα προστατῶν οἰκογενείας ἀνηκόντων εἰς κατηγορίας μισθωτῶν ἢ κατηγορίας ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ.

β) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὅταν προστατεύωνται ὅλαι αἱ χήραι καὶ ὅλα τὰ τέκνα, μετὰ τὴν ιδιότητα τοῦ κατοικοῦ καὶ τῶν ὁποίων αἱ πρόσδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὄρια.

#### Ἄρθρον 63.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 62 παροχὴ θέν, ἐν ἐπελεύσει τοῦ κινδύνου, ὅπως εἶναι ἠγγυμένη τοῦλάχιστον:

α) διὰ προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποῖου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον ἢ ὁποῖα δύναται νὰ συνίσταται, εἴτε εἰς 15 ἔτη εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 10 ἔτη διαμονῆς.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα ὄλων τῶν παραγωγικῶν προσώπων, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον, τοῦ ὁποῖου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει περίοδον τριῶν ἐτῶν εἰσφορᾶς, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἔχουν καταβληθῆ ἐπ' ὀνόματι τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας τούτου, κατὰ τὴν ἐνεργὸν περίοδον τῆς ζωῆς του, εἰσφορὰ τῶν ὁποίων ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς φθάνει καθωρισμένον ὕψος.

2. Ὅταν ἡ χορήγησις τῆς παροχῆς, τῆς μνημονευομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν ἐλάχιστης περιόδου εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως. θέν νὰ εἶναι ἠγγυμένη τοῦλάχιστον μία μειωμένη παροχὴ:

α) εἰς προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποῖου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα ὄλων τῶν παραγωγικῶν προσώπων, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποῖου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει 3ετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἔχει καταβληθῆ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἐν λόγῳ προστάτου οἰκογενείας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐνεργοῦ περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου μέσου ἐτήσιου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν, εἰς τὸν ὁποῖον ἀναφέρεται: τὸ ἐδάφιον.

β') τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι, ὡςαὶς παροχὴ, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὸ μέρος XI, ἀλλὰ κατὰ ποσοστὸν κατώτερον κατὰ 10 μονάδας ἐκείνου τὸ ὁποῖον σημειοῦται εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρητημένον εἰς τὸ μέρος τούτου διὰ τὸν δικαιούχον — τύπον, εἶναι ἠγγυμένη τὸλάχιστον διὰ πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, τοῦ ὁποῖου ὁ προστάτης τῆς οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς προκαθορισμένους κανόνας, 5 ἔτη εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς.

4. Μειώσεις ἀναλογικῆ τοῦ ποσοστοῦ τοῦ σημειουμένου εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρητημένον εἰς τὸ μέρος XI, δύναται νὰ χωρήσῃ ὅταν ἡ περίοδος διὰ τὴν παροχὴν ἢ ὁποῖα ἀντιστοιχεῖ εἰς τὸ μειωμένον ποσοστὸν εἶναι ὑπερτέρα 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἀλλὰ κατωτέρα 15 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

Μειωμένη παροχὴ θὰ χορηγῆται συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Ἴνα μία χήρα ἀνευ τέκνων, θεωρουμένη ἀνίκανος νὰ ἀνταποκριθῆ εἰς τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας, ἔχη δικαίωμα παροχῶν ἐπιζώντων, δύναται νὰ καθορίζεται ἐλάχιστη διάρκεια ἐγγάμου βίου.

#### Ἄρθρον 64.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 62 καὶ 63 παροχαὶ θέν ὅπως χορηγοῦνται κατ' ὄλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

### ΜΕΡΟΣ XI

#### ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ ΠΛΗΡΩΜΩΝ

#### Ἄρθρον 65.

Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν πληρωμὴν ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν ἄρθρον, τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς, ἠϋξημένον διὰ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν παρεχομένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, θέν νὰ εἶναι τοιοῦτο, ὥστε διὰ τὸν δικαιούχον — τύπον τὸν προβλεπόμενον εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρητημένον εἰς τὸ παρὸν μέρος νὰ εἶναι τοῦλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται κίνδυνον, πρὸς τὸ ποσοστὸν τὸ σημειούμενον εἰς τὸν πίνακα τούτου ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τοῦ προηγουμένου ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον τὰ αὐτὰ οἰκογενειακὰ ἄφρα ὡς ὁ δικαιούχος — τύπος.

2. Τὸ προηγουμένον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας θὰ ὑπολογίζεται συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας καὶ ὅταν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἢ οἱ προστάται τῆς οἰκογενείας τῶν κατατάσσονται εἰς κλάσεις ἀναλόγως τῶν ἐξ ἐργασίας εἰσοδημάτων τῶν, τὸ προηγουμένον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα θὰ δύναται νὰ ὑπολογίζεται βάσει τῶν βασικῶν ἐξ ἐργασίας εἰσοδημάτων τῶν κλάσεων εἰς τὰς ὁποίας ἀνήκον.

3. Θὰ δύναται νὰ καθορίζεται ἀνώτατον ὄριον διὰ τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς ἢ διὰ τὸ ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα, τὸ ὁποῖον λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν ὑπολογισμόν τῆς παροχῆς, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τὸ ἀνώτατον τούτου ὄριον νὰ εἶναι καθωρισμένον κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ πληροῦνται αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὅταν τὸ προγενέστερον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας του εἶναι κατώτερον ἢ ἴσον πρὸς τὸν μισθὸν ἀρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου.





δ) αι διατάξεις του εδαφίου γ' του παρόντος άρθρου θά θεωρούνται ως πληρούμεναι, εάν τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν καταβαλλομένων παροχῶν, δυνάμει τοῦ ὑπ' ὄψιν μέρους, υπερβαίνει κατὰ 30% τοῦλάχιστον τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παροχῶν, τὸ ὁποῖον θά προέκυπτε κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ άρθρου 66 καὶ τῶν διατάξεων:

- ι') τοῦ εδαφίου β' τοῦ άρθρου 15 διὰ τὸ μέρος III.
- ii) τοῦ εδαφίου β' τοῦ άρθρου 27 διὰ τὸ μέρος V.
- iii) τοῦ εδαφίου β' τοῦ άρθρου 55 διὰ τὸ μέρος IX.
- iv) τοῦ εδαφίου β' τοῦ άρθρου 61 διὰ τὸ μέρος X.

### ΠΙΝΑΞ (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΙΣ ΤΟ ΜΕΡΟΣ XI)

Περιοδικαὶ χρηματικαὶ παροχαὶ εἰς τοὺς Δικαιούχους-Τύπους

Μέρος	Ἀσφαλιστικὸς Κίνδυνος	Δικαιούχος-Τύπος	Ποσοστὸν %
III	Ἀσθένεια	Ἄνθρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	45
IV	Ἀνεργία	Ἄνθρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	45
V	Γῆρας	Ἄνθρ ἔχων σύζυγον εἰς συντάξιμον ἡλικίαν	40
VI	Ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ ἐπαγγελματικαὶ νόσοι : Ἄνικανότης πρὸς ἐργασίαν	Ἄνθρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	50
	Ὀλικὴ ἀπώλεια τῆς ἰκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν	Ἄνθρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	50
	Ἐπιζῶντες	Χήρα ἔχουσα 2 τέκνα	40
VIII	Μητρότης	Γυνή	45
IX	Ἀναπηρία	Ἄνθρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	40
X	Ἐπιζῶντες	Χήρα ἔχουσα 2 τέκνα	40

### ΜΕΡΟΣ XII

#### ΚΟΙΝΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Ἄρθρον 68.

Παροχὴ τῆς ὁποίας θά ἐδικαιούτο προστατευόμενον πρόσωπον κατ' ἐφαρμογὴν ἐνός, οἰουδήποτε, ἐκ τῶν μερῶν II μέχρι X τοῦ παρόντος Κώδικος δύναται νὰ ἀνασταλῆ ἐν τινι μέτρῳ τὸ ὁποῖον δύναται νὰ καθορισθῆ:

α) Καθ' ὃν χρόνον ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀπουσιάζει ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ συμβαλλομένου μέρους.

β) Καθ' ὃν χρόνον ὁ ἐνδιαφερόμενος συντηρεῖται ἐκ δημοσίων κεφαλαίων ἢ δαπάναις ὀργανισμοῦ ἢ ὑπηρεσίας Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας ὡσαυτὸς μέρος τῆς παροχῆς δέον νὰ χορηγῆται εἰς τὰ προστατευόμενα ὑπὸ τοῦ δικαιούχου πρόσωπα.

γ) Καθ' ὃν χρόνον ὁ ἐνδιαφερόμενος λαμβάνη εἰς χρῆμα ἑτέραν παροχὴν κοινωνικῆς ἀσφαλείας πλὴν οἰκογενειακῆς παροχῆς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν πάσης περιόδου, διαρκούσης τῆς ὁποίας λαμβάνει ἀποζημίωσιν διὰ τὸν ἴδιον κίνδυνον ὑπὸ τρίτου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι τὸ μέρος τῆς παροχῆς, τὸ ὁποῖον ἀνεστάλη δὲν υπερβαίη τὴν ἑτέραν παροχὴν ἢ τὴν προσερχομένην ἐκ μέρους τρίτου ἀποζημίωσιν.

δ) ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐπεχειρήσῃ θολίως νὰ ἐπιτύχῃ παροχὴν.

ε) ὅταν ὁ κίνδυνος προεκλήθῃ συνεπείᾳ κακοεργήματος ἢ πλημμελήματος διαπραχθέντος ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου.

στ) ὅταν ὁ ἀσφαλιστικὸς κίνδυνος προεκλήθῃ ἐκ σκοπίμου σφάλματος τοῦ ἐνδιαφερομένου.

ζ) εἰς τὰς ἐκάστοτε περιπτώσεις, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελῆ νὰ χρησιμοποίησῃ τὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας ἢ τὰς

ὑπηρεσίας ἀποκαταστάσεως, αἱ ὁποῖαι εἶναι εἰς τὴν διάθεσίν του, ἢ δὲν τηρῆ τοὺς καθωρισμένους κανόνες διὰ τὴν ἐπαλήθευσιν τῆς ὑπάρξεως τοῦ κινδύνου ἢ διὰ τὴν συμπεριφορὰ τῶν δικαιούχων παροχῶν.

η) εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἀνεργίας, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελῆ νὰ χρησιμοποίησῃ τὰς εἰς τὴν διάθεσίν του ὑπηρεσίας εὐρέσεως ἐργασίας.

θ) εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἀνεργίας, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀπώλεσε τὴν ἀπασχόλησίν του λόγῳ διακοπῆς τῆς ἐργασίας, ὀφειλομένης εἰς ἐπαγγελματικὴν διένεξιν ἢ ἔχει ἐγκαταλείψῃ ἐκούσιως τὴν ἀπασχόλησίν του ἄνευ νομίμων αἰτιῶν καὶ

ι) εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἐπιζῶντων, ἐφ' ὅσον χρόνον ἢ χῆρα ζεῖ ἐν παρανόμῳ συμβιώσει.

##### Ἄρθρον 69.

1. Πᾶς αἰτῶν δέον νὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα προσφυγῆς εἰς περίπτωσιν ἀρνήσεως χορηγήσεως τῆς παροχῆς ἢ ἀμφισβήτησεως περὶ τῆς ποιότητος ἢ ποσότητος ταύτης.

2. Ὅσακις ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τοῦ παρόντος Κώδικος, ἢ παροχῆ τῶν ἱατρικῶν φροντίδων ἀνατίθεται εἰς Κρατικὴν Ὑπηρεσίαν ὑπεύθυνον ἐναντι Κοινοβουλίου, τὸ δικαίωμα προσφυγῆς, τὸ προβλεπόμενον εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος άρθρου, δύναται νὰ ἀντικατασταθῆ διὰ τοῦ δικαιώματος ἐξετάσεως ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς πάσης ἐνστάσεως κατὰ τῆς ἀρνήσεως χορηγήσεως τῶν ἱατρικῶν φροντίδων ἢ τῆς ποιότητος τῶν ληφθεῖσῶν ἱατρικῶν φροντίδων.

3. Ὅταν τὰ αἰτήματα ἄγονται ἐνώπιον δικαστηρίων εἰδικῶς συσταθέντων διὰ τὴν ἐξέτασιν ζητημάτων κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ εἰς τὰ ὁποῖα ἀντιπροσωπεύονται τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, τὸ δικαίωμα τῆς προσφυγῆς δύναται νὰ μὴ χορηγῆται.

##### Ἄρθρον 70.

1. Τὸ κόστος τῶν παροχῶν, τῶν χορηγούμενων κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ αἱ δαπάναι διαχειρίσεως τῶν παροχῶν τούτων, δέον νὰ χρηματοδοτοῦνται συλλογικῶς δι' εἰσφορῶν ἢ φόρων ἢ διὰ συνδυασμοῦ τῶν δύο τούτων μέσων, κατὰ τρόπον ὅστε ν' ἀποφεύγεται, ὅπως πρόσωπα χαμηλῶν προσόδων, ἐπιβαρύνονται μὲ ὑπέρμετρα βάρη καὶ νὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ οἰκονομικὴ κατάσταση τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἡ τῶν αὐτῶν τῶν κατηγοριῶν τῶν προστατευομένων προσώπων.

2. Τὸ σύνολον τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν τῶν βαρυνουσῶν τοὺς προστατευόμενους μισθωτοὺς δὲν πρέπει νὰ υπερβαίη τὰ 50% τοῦ συνόλου τῶν μέσων τῶν διατιθεμένων εἰς τὴν προστασίαν τῶν μισθωτῶν τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων τῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν διαπιστώσεως ἐάν πληροῦται ὁ ὅρος οὗτος, θά δύναται νὰ λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν ἐν τῷ συνόλῳ τῶν, ὅλαι αἱ παροχαὶ αἱ χορηγούμεναι ὑπὸ τοῦ περὶ οὗ πρόκειται Συμβαλλομένου Μέρους κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος, ἐξαιρέσει τῶν οἰκογενειακῶν παροχῶν καὶ ἐξαιρέσει τῶν παροχῶν, ἐν περιπτώσει ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν, ἐὰν αἱ τελευταῖαι αὗται ἀναλαμβάνονται παρ' εἰδικοῦ κλάδου.

3. Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος, δέον ὅπως ἀναλαμβάνῃ γενικὴν εὐθύνην εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν χορηγούμενων παροχῶν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ ὅπως λαμβάνῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τούτου. Ὅφειλει συντρεχούσης περιπτώσεως, νὰ ἐξασφαλίσῃ ὥστε αἱ μελέται καὶ οἱ ἀναγκαῖοι ἀναλογιστικοὶ ὑπολογισμοί, οἱ ἀφορώντες τὴν οἰκονομικὴν ἰσορροπίαν, νὰ γίνονται περιοδικῶς καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐκ προοιμίου εἰς πᾶσαν τροποποίησιν τῶν παροχῶν, τοῦ ποσοστοῦ ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν ἢ τῶν φόρων τῶν διατιθεμένων εἰς τὴν κάλυψιν τῶν ὑπ' ὄψιν κινδύνων.

##### Ἄρθρον 71.

1. Ὅταν ἡ διοίκησις δὲν ἔχει ἀνατεθῆ εἰς Κρατικὴν Ὑπηρεσίαν ὑπεύθυνον ἐναντι Κοινοβουλίου, δέον νὰ μετέχουν εἰς τὴν διοίκησιν ἀντιπρόσωποι τῶν προστατευομένων προσώπων ἢ νὰ παρακάθῃται μὲ συμβουλευτικὴν ἀρμοδιότητα ὑπὸ καθωρισμένους ὅρους. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται ἐπίσης νὰ

προβλέπη τὴν συμμετοχὴν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

2. Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος, δέον ὅπως ἀναλαμβάνη γενικὴν εὐθύνην διὰ τὴν καλὴν διοίκησιν τῶν Ὄργανισμῶν καὶ Ὑπηρεσιῶν, οἱ ὁποῖοι συμβάλλουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος.

### ΜΕΡΟΣ XIII

#### ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Ἄρθρον 72.

Ὁ παρὼν Κώδιξ δὲν θὰ ἔχη ἐφαρμογὴν ἐπὶ:

α) Κινδύνων, ἐπελθόντων πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου μέρους τοῦ Κώδικος, διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μέρος.

β) Παροχῶν χορηγηθῆναι λόγῳ κινδύνων ἐπελθόντων μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου μέρους τοῦ Κώδικος, διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐν ᾧ μέτρῳ, τὰ δικαιώματα διὰ τοιαύτας παροχάς, ἀπορρέουν ἐκ περιόδων προγενεστέρων τῆς ἡμερομηνίας τῆς ρηθείσης ἐνάρξεως ἰσχύος.

##### Ἄρθρον 73.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ ρυθμίσουν δι' εἰδικῶν ἐγγράφων τὰ θέματα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν ἀλλοδαπῶν καὶ τῶν μεταναστῶν, ἰδίᾳ εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ἰσότητά μεταχειρίσεως μετὰ τοὺς ὑπκόους τῶν καὶ τὴν διατήρησιν τῶν δικαιωμάτων, τὰ ὁποῖα ἐκτῆθησαν ἢ τελοῦν ὑπὸ ἀπόκρησιν.

##### Ἄρθρον 74.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἐτησίαν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος Κώδικος. Ἡ ἔκθεσις αὕτη θὰ παρέχῃ:

α) Πλήρεις πληροφορίες περὶ τῆς νομοθεσίας, διὰ τῆς ὁποίας ἐτέθησαν ἐν ἰσχύϊ αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος, αἱ καλυπτόμεναι ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεως, καὶ

β) Στοιχεῖα ὅτι ὁ ρηθεὶς Συμβαλλόμενος ἰκανοποίησεν τὰς στατιστικὰς ἀπαιτήσεις τὰς διατυπωμένας εἰς:

ι) Τὰ ἄρθρα 9 (α), (β) ἢ (γ), 15 (α) ἢ (β), 21 (α), 27 (α) ἢ (β), 33, 41 (α) ἢ (β), 48(α) ἢ (β), 55(α) ἢ (β), 61(α) ἢ (β), εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων.

ii) Τὰ ἄρθρα 44, 65, 66 ἢ 67 εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ ποσὰ τῶν παροχῶν.

iii) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 24 εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν διάρκειαν τῶν παροχῶν ἀνεργείας, καὶ

iv) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 70 εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ἀναλογίαν τῶν οικονομικῶν πόρων τῶν προερχομένων ἐκ τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν, τῶν προστατευομένων μισθωτῶν.

Τὰ στοιχεῖα ταῦτα θὰ πρέπει, κατὰ τὸ δυνατόν νὰ παρέχονται κατὰ τὸν ὑποδεικνυόμενον ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς τρόπον καὶ τάξιν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ παρέχῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τῇ αἰτήσῃ αὐτοῦ συμπληρωματικὰς πληροφορίας ἐπὶ τοῦ τρόπου, κατὰ τὸν ὁποῖον τοῦτο ἐφαρμόζη τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος, τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεώς του.

3. Τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν θὰ δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὸν Γενικὸν Γραμματέα νὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Συμβουλευτικὴν Συνέλευσιν, ἀντίγραφον τῶν ἐκθέσεων καὶ τῶν συμπληρωματικῶν πληροφοριῶν, τῶν ὑποβαλλομένων κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 ἀντιστοίχως τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀποστέλλῃ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, τὰς ἐκθέσεις καὶ τὰς συμπληρωματικὰς πληροφορίας τὰς ὑποβαλλομένας, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 ἀντιστοίχως τοῦ παρόντος ἄρθρου, μετὰ τὴν πρὸς τοῦτον παράκλησιν ὅπως συμβουλευθῇ ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων τῶν, τὸ ἀρμόδιον ὄργανον τῆς Διεθνoῦς Ὄργανώσεως Ἐργασίας καὶ νὰ μεταβιβάσῃ πρὸς αὐτὸν τὰ συμπεράσματα τοῦ ὄργανου τούτου.

5. Αἱ ἐν λόγῳ ἐκθέσεις καὶ συμπληρωματικαὶ πληροφορίες ὡς καὶ τὰ συμπεράσματα τοῦ ὄργανου τῆς Διεθνoῦς Ὄργανώσεως Ἐργασίας τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν παράγραφον 4 τοῦ

παρόντος ἄρθρου, θὰ ἐξετάζονται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἢ ὁποῖα θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν ἔκθεσιν περιλαμβανούσαν τὰ συμπεράσματά της.

##### Ἄρθρον 75.

1. Μετὰ τὴν λήψιν τῆς γνώμης τῆς Συμβουλευτικῆς Συνελεύσεως, ἐὰν τοῦτο ἦθελε κριθῆ ἀναγκαῖον, τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν θὰ καθορίξῃ διὰ πλειοψηφίας τῶν 2/3, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 20 ἐδάφιον (δ) τοῦ Καταστατικῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐὰν ἕκαστος Συμβαλλόμενος συνεμορφώθῃ πρὸς τὰς ὑπ' αὐτοῦ ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις, δυνάμει τοῦ παρόντος Κώδικος.

2. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν κρίνῃ ὅτι εἰς Συμβαλλόμενος δὲν ἐκτελεῖ τὰς ὑπ' αὐτοῦ ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις, δυνάμει τοῦ παρόντος Κώδικος, θὰ καλέσῃ τὸν ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον νὰ λάβῃ τὰ μέτρα τὰ κρινόμενα ἀναγκαῖα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Ὑπουργῶν διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐκτέλεσιν ταύτην.

##### Ἄρθρον 76.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἀποστέλλῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἀνά διετίαν, ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς νομοθεσίας του καὶ τῆς πρακτικῆς του, τῆς ἀφορώσεως εἰς τὰς διατάξεις ἐκάστου τῶν μερῶν II ἕως X τοῦ Κώδικος, αἱ ὁποῖαι, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 δὲν ἔχουν ἐξειδικευθῆ εἰς τὴν ὑπ' αὐτοῦ ἐπικύρωσιν τοῦ Κώδικος ἢ εἰς μεταγενεστέρως γενομένην γνωστοποίησιν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 4.

### ΜΕΡΟΣ XIV

#### ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Ἄρθρον 77.

1. Ὁ παρὼν Κώδιξ εἶναι ἀνοικτός πρὸς ὑπογραφήν παρὰ τῶν Κρατῶν - Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν, συντηρήσεως περιπτώσεως τῆς ἐκ προοιμίου καταφατικῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Ὑπουργῶν τῆς προβλεπαμένης εἰς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἄρθρου 78.

2. Ὁ παρὼν Κώδιξ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως.

3. Διὰ πᾶν ὑπογράφον μέλος, τὸ ὁποῖον θὰ προβαίη εἰς ἐπικύρωσιν τοῦ Κώδικος μεταγενεστέρως, οὗτος θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του ἐπικυρώσεως.

##### Ἄρθρον 78.

1. Πᾶν ὑπογράφον Κράτος ἐπιθυμοῦν νὰ προστρέξῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2, παράγραφος 2, θὰ ὑποβάλλῃ, πρὸ τῆς ἐπικυρώσεως, εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ἔκθεσιν ἐμφαίνουσαν ἐν τινὶ μέτρῳ ὅτι τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλείας αὐτοῦ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος.

Ἡ ἔκθεσις αὕτη θὰ περιλαμβάνῃ δὴλωσιν:

α) Περὶ τῆς ὑφισταμένης ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου νομοθεσίας καὶ

β) Περὶ τῶν στοιχείων ὅτι τὸ ὑπογράφον Κράτος ἰκανοποιεῖ τὰς στατιστικὰς ἀπαιτήσεις τὰς διατυπωμένας εἰς:

ι) Τὰ ἄρθρα 9(α), (β) ἢ (γ), 15(α) ἢ (β), 21(α), 27(α) ἢ (β), 33, 41(α) ἢ (β), 48(α) ἢ (β), 55(α) ἢ (β), 61(α) ἢ (β), ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων.

ii) Τὰ ἄρθρα 44, 65, 66 ἢ 67 ὡς πρὸς τὰ ποσὰ τῶν παροχῶν.

iii) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 24 ὡς πρὸς τὴν διάρκειαν τῶν παροχῶν ἀνεργείας, καὶ

iv) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 70 ὡς πρὸς τὴν ἀναλογίαν τῶν προσόδων, αἱ ὁποῖαι προέρχονται ἐκ τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν, τῶν προστατευομένων μισθωτῶν, καὶ

γ) Περὶ ὅλων τῶν στοιχείων, τὰ ὁποῖα τὸ ὑπογράφον Κράτος ἐπιθυμεῖ νὰ λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν δυνάμει τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 2.

Τὰ στοιχεῖα ταῦτα θὰ πρέπει, κατὰ τὸ δυνατόν, νὰ παρέχονται κατὰ τὸν τρόπον καὶ τὴν τάξιν τὴν ὑποδεικνυμένην ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς.

2. Τὸ ἐνδιαφερόμενον ὑπογράφον Κράτος θὰ παρέχει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τῇ προσκλήσει τούτου, συμπληρωματικὰς πληροφορίες ἐπὶ τοῦ συμφώνου τοῦ συστήματος κοινωνικῆς ἀσφαλείας αὐτοῦ πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος.

3. Ἡ ρηθεῖσα ἔκθεσις καὶ αἱ συμπληρωματικαὶ πληροφορίες θὰ ἐξετάζονται ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς, λαμβανομένην ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 2. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Ἱπουργῶν ἔκθεσιν περιλαμβανούσαν τὰ συμπεράσματά της.

4. Τὸ Συμβούλιον τῶν Ἱπουργῶν θὰ ἀποφαίνεται διὰ πλειοψηφίας τῶν 2/3, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 20, παράγραφος (δ), τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑυρώπης, εἰάν τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλείας τοῦ ρηθέντος ὑπογράφοντος Κράτους εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος.

5. Ἐὰν ἤθελεν ἀποφασίσει ὅτι τὸ ἐν λόγω σύστημα, κοινωνικῆς ἀσφαλείας δὲν εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος, τὸ Συμβούλιον τῶν Ἱπουργῶν θὰ πληροφορήσῃ σχετικῶς τὸ ἐνδιαφερόμενον ὑπογράφον Κράτος καὶ θὰ δύναται νὰ ἀπευθύνη εἰς τούτο συστάσεις περὶ τοῦ τρόπου κατὰ τὸν ὁποῖον εἶναι δυνατόν νὰ ἐπέλθῃ ἡ συμφωνία αὕτη.

#### \*Ἄρθρον 79.

1. Μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τοῦ παρόντος Κώδικος, τὸ Συμβούλιον τῶν Ἱπουργῶν, θὰ δύναται νὰ προσκαλέσῃ πᾶν Κράτος, μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑυρώπης νὰ προσχωρήσῃ εἰς τούτον. Ἡ προσχώρησις αὕτη θὰ ὑπόκειται εἰς τοὺς ὑπὸ τοῦ παρόντος Κώδικος προβλεπομένους ὅρους καὶ διαδικασίαν ἐπικυρώσεως.

2. Ἡ προσχώρησις ἐνὸς Κράτους εἰς τὸν Κώδικα, θὰ συντελεῖται διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου προσχωρήσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Ὁ Κώδιξ θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ προκειμένου περὶ προσχωρούντος Κράτους ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου προσχωρήσεως αὐτοῦ.

3. Αἱ ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα προσχωρούντος Κράτους, θὰ εἶναι τὰ ἴδια μὲ τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ παρόντος Κώδικος διὰ τὰ ὑπογράφαντα Κράτη, τὰ ὁποῖα τὸν ἔχουν ἐπικυρώσει.

#### \*Ἄρθρον 80.

1. Ὁ παρὼν Κώδιξ θὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους ἑκάστου Συμβαλλομένου. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφήν ἢ κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, νὰ προσδιορίσῃ διὰ δηλώσεως γενομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τὸ ἔδαφος αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ θεωρητῆται, πρὸς τὸν σκοπὸν τούτου, ὡς μητροπολιτικὸν ἔδαφος.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπικυροῦν τὸν Κώδικα ἢ πᾶν προσχωροῦν Κράτος θὰ δύναται κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, ἢ εἰς πᾶσαν ἑτέραν μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὅτι ὁ Κώδιξ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τροποποιήσεων ἐξειδικευμένων εἰς τὴν γνωστοποίησιν θὰ ἐφαρμοσθῇ εἰς ἐν οἰοδήποτε τμήμα ἐκ τῶν μὴ ἐξειδικευμένων τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους του, κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ εἰς οἰοδήποτε τμήμα τῶν λοιπῶν ἐδαφῶν, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων ἔχει τὴν εὐθύνην. Αἱ εἰς τὴν ταιούτην εἰδοποιήσιν ἐξειδικεύμεναι τροποποιήσεις θὰ δύναται νὰ ἀκυροῦνται ἢ νὰ τροποποιοῦνται διὰ μεταγενεστέρως εἰδοποιήσεως.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται κατὰ τὰς περιόδους κατὰ τὰς ὁποίας δύναται νὰ προβῇ εἰς καταγγελίαν τοῦ Κώδικος, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 81, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι ὁ Κώδιξ παύει νὰ ἐφαρμόζεται εἰς οἰοδήποτε μέρος τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους του, ἢ εἰς οἰοδήποτε τῶν ἄλλων ἐδαφῶν, εἰς τὰ ὁποῖα ἔχει ἐφαρμόσει τὸν Κώδικα, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### \*Ἄρθρον 81.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν θὰ δύναται νὰ καταγγεῖλῃ τὸν παρόντα Κώδικα, ἢ ἐν ἡ περισσότερα τῶν μερῶν II ἕως X

αὐτοῦ, εἰμὴ ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς πέντε ἐτῶν, μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν, κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Κώδιξ ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸν Συμβαλλόμενον τούτον καὶ εἰς ἀπάσας τὰς περιπτώσεις, κατόπιν προειδοποιήσεως ἐνὸς ἔτους, γνωστοποιουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Ἡ καταγγελία αὕτη δὲν θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν ἐγκυρότητα τοῦ Κώδικος ἐναντι τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν Κρατῶν, διὰ τὰ ὁποῖα ἰσχύει ὁ Κώδιξ, δὲν θὰ εἶναι κατώτερος τῶν τριῶν.

#### \*Ἄρθρον 82.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς, θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑυρώπης, εἰς τὴν Κυβέρνησιν παντὸς προσχωρούντος Κράτους, ὡς καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας.

ι) Τὴν ἡμερομηνίαν ἐναρξέως ἰσχύος τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ὑπογραψάντων τούτου Κρατῶν, τὰ ὁποῖα θὰ ἔχουν ἐπικυρώσει τούτον.

ιι) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως, πραγματοποιηθείσης κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 79 καὶ πᾶσαν συνοδεύουσαν τούτο γνωμοδότησιν.

ιιι) Πᾶσαν γνωστοποίησιν, ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 4 καὶ 80, καὶ

ιιιι) Πᾶσαν προειδοποίησιν, ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 81.

#### \*Ἄρθρον 83.

Τὸ παράρτημα τοῦ παρόντος Κώδικος ἀποτελεῖ ὀργανικὸν μέρος τούτου.

Εἰς ἐπιθεβαιώσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τούτο, υπέγραψαν τὸν παρόντα Κώδικα.

Ἐγένετο εἰς Στρασβούργον τῇ 16ῃ Ἀπριλίου 1964 εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ εἰς τὴν ἀγγλικὴν, τῶν δύο κειμένων τῆς ἰδίας πιστότητος, εἰς ἐν μόνον ἀντίτυπον, τὸ ὁποῖον θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑυρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ κοινοποιήσῃ ἐπικυρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν, ὡς καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας  
Στρασβούργον 17 Φεβρουαρίου 1970

WILFRED GREGLER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου  
Στρασβούργον 13 Μαΐου 1964

RENE COENE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας

MOGENS WARBERG

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας  
τῆς Γερμανίας

FELICIAN PRILL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας

Στρασβούργον 16 Φεβρουαρίου 1971

MARY CATHERINE TINNEY

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας  
ALESSANDRO MARIENI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου  
τοῦ Λουξεμβούργου

PIERRE WURTH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ὀλλανδίας  
Στρασβούργον 15 Ἰουλίου 1964

W.J.D. PHILIPSE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας  
KNUT FRYDENLUND

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας  
ARNE FALTHEIM

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας  
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας

Στρασβούργον 13 Μαΐου 1964

NIHAT DINC

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου  
τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰαλανδίας

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου δὲν θεωρεῖ τὸ ἄρθρον 73 τοῦ Κώδικος τούτου ὡς δεσμεῖον ταύτην ἵνα καταστῇ συμβαλλόμενον μέλος οἰασθήποτε συμβάσεως, συμφωνίας ἢ ἑτέρου ἐγγράφου, διέποντος θέματα ἀφορῶντα τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειν ἀλλοδαπῶν καὶ μεταναστῶν, συναφθέντων εἰς ἐφαρμογὴν τούτου.

Στρασβούργον 14 Μαρτίου 1967

E. B. BOOTHBY

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ 1 ΚΑΙ 2 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

\*Ἄρθρον 68 (ι).

Λογίζεται ὅτι τὸ ἄρθρον 68 (ι) τοῦ παρόντος Κώδικος ἔα ἐρμηνεύεται συμφώνως πρὸς τὴν Ἑθνικὴν Νομοθεσίαν ἐκείνου Συμβαλλομένου.

### ΠΡΟΣΘΗΚΗ 1

Διεθνῆς κατάταξις - τύπος κατὰ βιομηχανίαν ὄλων τῶν κλάδων οικονομικῆς δραστηριότητος.

Κλάδος 0. Γεωργία, Δασοκομία, Θήρα καὶ Ἀλιεία.

01. Γεωργία καὶ κτηνοτροφία.
02. Δασοκομία καὶ ἐκμετάλλευσις δασῶν.
03. Θήρα, παγίδευσις καὶ διάδοσις τοῦ θηράματος.
04. Ἀλιεία.

Κλάδος 1. Ἐξαρκτικὴ βιομηχανία:

11. Ἐξαγωγή ἀνθρακος.
12. Ἐξαγωγή μεταλλευμάτων.
13. Ἀκάθαρτον πετρέλαιον καὶ φυσικὸν ἀέριον.
14. Ἐξόρυξις δομικῶν λίθων, ἀργίλλου καὶ ἄμμου.
19. Ὀρυξία μὴ μεταλλικὰ μὴ ἀλλαχθῶς κατατασσόμενα.

Κλάδοι 2—3. Βιομηχανίαι:

20. Βιομηχανίαι τροφίμων (πλὴν ποτῶν).
21. Βιομηχανίαι ποτῶν.
22. Βιομηχανίαι καπνοῦ.
23. Βιομηχανίαι ὑφαντουργικαί.
24. Βιομηχανίαι ὑπόδημάτων, εἰδῶν ἐνδύσεως καὶ εἰδῶν ἐξ ὑφαντουργικῶν ὕλικῶν.
25. Βιομηχανίαι ξύλου καὶ φελλοῦ (ἐξαιρέσει βιομηχανίας ἐπίπλων).
26. Βιομηχανίαι ἐπίπλων καὶ σκευῶν.
27. Βιομηχανίαι χάρτου καὶ εἰδῶν ἐκ χάρτου.
28. Τυπογραφία, ἐκδόσεις καὶ συναφεῖς βιομηχανίαι.
29. Βιομηχανίαι δερμάτος καὶ δερματίνων εἰδῶν (ἐκτὸς ὑποδημάτων).
30. Βιομηχανίαι ἐλαστικῶν.
31. Χημικαὶ βιομηχανίαι καὶ χημικῶν προϊόντων.
32. Βιομηχανίαι προϊόντων πετρελαίου καὶ ἀνθρακος.
33. Βιομηχανίαι ὀρυκτῶν προϊόντων μὴ μεταλλικῶν ἐκτὸς τῶν παραγῶν πετρελαίου καὶ ἀνθρακος.
34. Βασικαὶ μεταλλουργικαὶ βιομηχανίαι.
35. Ἐπεξεργασία μεταλλουργικῶν προϊόντων (ἐξαιρέσει μηχανῶν καὶ ὕλικῶν μεταφορῶν).
36. Βιομηχανίαι μηχανῶν (ἐξαιρέσει ἠλεκτρικῶν μηχανῶν).
37. Βιομηχανίαι ἠλεκτρικῶν μηχανῶν, συσκευῶν καὶ ἐξαρτημάτων.
38. Βιομηχανία ὕλικῶν μεταφορῶν.
39. Διάφορα κατασκευαστικαὶ βιομηχανίαι.

Κλάδος 4. Οἰκοδομική.

40. Οἰκοδομική.

Κλάδος 5. Ἠλεκτρισμός, Ἀερίοφως, ὕδωρ καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι:

51. Ἠλεκτρισμός, ἀερίοφως καὶ ἀτμός.

52. Ὑδρευσις καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι.

Κλάδος 6. Ἐμπόριον, Τράπεζαι, Ἀσφάλειαι, Ὑποθέσεις Ἀκινήτων:

61. Χονδρικὸν καὶ λιανικὸν ἐμπόριον.

62. Τράπεζαι καὶ λοιπὰ οἰκονομικὰ ἰδρύματα.

63. Ἀσφάλειαι.

64. Ὑποθέσεις ἀκινήτων.

Κλάδος 7. Μεταφοραί, Ἐναποθηκεύσεις καὶ ἐπικοινωνίαι:

71. Μεταφοραί.

72. Ἐναποθηκεύσεις καὶ καταστήματα.

73. Ἐπικοινωνίαι.

Κλάδος 8. Ὑπηρεσίαι:

81. Κρατικαὶ Ὑπηρεσίαι.

82. Ὑπηρεσίαι προσφερόμεναι εἰς τὸ κοινὸν καὶ εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις.

83. Ὑπηρεσίαι Ὑψιχωγίας.

84. Προσωπικαὶ Ὑπηρεσίαι.

Κλάδος 9. Κλάδοι δραστηριότητος μὴ σαφῶς προσδιωρισμένοι:

90. Κλάδοι δραστηριότητος μὴ σαφῶς προσδιωρισμένοι.

### ΠΡΟΣΘΗΚΗ 2

Συμπληρωματικὰ πλεονεκτήματα.

#### ΜΕΡΟΣ II

Ἱατρικαὶ φροντίδες.

1. Αἱ ἱατρικαὶ φροντίδες αἱ παρεχόμεναι ἐκτὸς νοσοκομείων ὑπὸ ἱατρῶν γενικῆς ἱατρικῆς ἢ ἱατρῶν εἰδικότητων, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπιπέσεων κατ' οἶκον ἀνευ περιορισμοῦ διαρκείας ὅπωςδήποτε, ὁ δικαιούχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχη εἰς τὰς δαπάνας, παρασχεθειῶν φροντίδων μέχρις 25%.

2. Ἡ πρόληψις οὐσιωδῶν φαρμακευτικῶν προϊόντων, ἀνευ περιορισμοῦ διαρκείας πάντως, ὁ δικαιούχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχη εἰς τὸ κόστος τῶν χρηρηθέντων προϊόντων μέχρις 25%.

3. Εἰς περιπτώσεις καθωρισμένων ἀσθενειῶν, χρῆζουσῶν θεραπείας μακρᾶς διαρκείας, συμπεριλαμβανομένης τῆς οματιώσεως, αἱ παρεχόμεναι φροντίδες ἐντὸς τῶν νοσοκομείων, συμπεριλαμβανομένης τῆς νοσοκομειοκῆς περιθάλψεως, αἱ φροντίδες ἱατρῶν γενικῆς ἱατρικῆς, ἢ ἱατρῶν εἰδικότητων, ἀναλόγως τῆς ἀνάγκης καὶ ὅλαι αἱ ἀναγκαῖαι συναφεῖς φροντίδες ἐπὶ χρονικὸν διάστημα μὴ βυνάμενον νὰ περιορίζεται κάτω τῶν 52 ἐβδομάδων κατὰ περίπτωσιν.

4. Αἱ ὀδοντιατρικαὶ φροντίδες, ὅπωςδήποτε ὁ δικαιούχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχη εἰς τὰς δαπάνας τῶν παρασχεθειῶν φροντίδων μέχρι τοῦ 1/3.

5. Ὅταν ἡ συμμετοχὴ τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου οἰκογενείας εἶναι καθωρισμένη εἰς ὁμοίμορφον ποσὸν δι' ἐκάστην περίπτωσιν θεραπείας ἢ ἐκάστην συνταγὴν φαρμακευτικῶν εἰδῶν, τὸ σύνολον τῶν πληρωμῶν, τῶν πραγματοποιηθειῶν ἀπὸ ὅλα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δι' ἐκάστην κατηγορίαν παροχῶν, τῶν μνημονευομένων ἀνωτέρω ὑπ' ἀριθ. 1, 2 καὶ 4 δεῖον ὅπως μὴ ὑπερέβαινε τὸ καθωρισμένον ποσοστὸν τοῦ ὀλικῶν κόστους τῆς κατηγορίας ταύτης, ἐντὸς δεδομένης περιόδου.

#### ΜΕΡΟΣ III

Παροχαὶ ἀσθενείας.

6. Τὸ ἐπίδομα ἀσθενείας, εἰς τὸ ὕψος τὸ ἐξειδικευμένον εἰς τὸ ἄρθρον 16 διὰ χρονικὸν διάστημα τὸ ὅποιον δὲν δύναται νὰ περιορίζεται κάτω τῶν 52 ἐβδομάδων κατὰ περίπτωσιν.

#### ΜΕΡΟΣ IV

Παροχαὶ ἀνεργίας εἰς χρέμα.

7. Ἡ παροχὴ ἀνεργίας εἰς τὸ ὕψος τὸ καθωρισμένον εἰς τὸ ἄρθρον 22, διὰ χρονικὸν διάστημα τὸ ὅποιον δὲν δύναται νὰ περιορίζεται κάτω τῶν 21 ἐβδομάδων, διαρκούσης μιᾶς περιόδου 12 μηνῶν.

#### ΜΕΡΟΣ V

Παροχαὶ γήρατος.

8. Ἡ παροχὴ γήρατος, εἰς τὸ ὕψος 50% τουλάχιστον τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὸ ἄρθρον 28:

α) Εἰς τὴν περίπτωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἀρθροῦ 29, ἢ ὅταν ἡ παροχὴ ἢ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 28 ὑπόκειται εἰς περίοδον διαμονῆς καὶ τὸ συμβαλλόμενον μέρος δὲν ἐπιλέγει τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἀρθροῦ 29 μετὰ 10 ἐτῶν διαμονῆν.

β) Εἰς τὴν περίπτωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 5 τοῦ ἀρθροῦ 29, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν καθωρισμένων ὄρων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς προγενετέρας οἰκονομικὰς δραστηριότητας τοῦ προστατευομένου προσώπου.

#### ΜΕΡΟΣ VII

Οἰκογενειακαὶ παροχαί.

9. Αἱ παροχαὶ εἰς χρέμα ὑπὸ τὴν μορφήν περιουτικῶν κατα-

εολών μέχρι συμπληρώσεως υπό του δικαιούχου παροχών και σπουδάζοντος τέκνου, ηλικίας ή οποία δεν δύναται να καθοριστεί κατωτέρα των 16 ετών.

### ΜΕΡΟΣ VIII

#### Παροχαί μητρότητας.

10. Η χορήγηση των παροχών μητρότητας άνευ χρονικών προϋποθέσεων.

### ΜΕΡΟΣ IX

#### Παροχαί αναπηρίας.

11. Η παροχή αναπηρίας εις ύψος 50% τουλάχιστον της παροχής της μνημονευομένης εις το άρθρον 56.

α) Εις την περίπτωσιν την προβλεπομένην εις την παράγραφον 2 του άρθρου 57 ή όταν η παροχή ή μνημονευομένη εις το άρθρον 56 υπόκειται εις μίαν περίοδον διαμονής και ο Συμβαλλόμενος δεν επιλέγει τας διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 57, μετά 5 ετών διαμονήν και

β) Εις τας περιπτώσεις κατά τας οποίας το προστατευόμενον πρόσωπον δεν έχει συμπληρώσει τους καθωρισμένους όρους, συμφώνως προς τας διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 57 δια μόνον τον λόγον ότι ήτο υπερήλιξ κατά την έναρξιν ισχύος των διατάξεων των σχετικών προς την εφαρμογήν του μέρους τούτου υπό την επιφύλαξιν ώρισμένων προϋποθέσεων σχετικών προς τας προγενεστέρας οικονομικάς δραστηριότητας προστατευόμενου προσώπου.

### ΜΕΡΟΣ X

#### Παροχαί επιζώντων.

12. Η παροχή επιζώντων εις το ύψος των 50% τουλάχιστον, της παροχής της μνημονευομένης εις το άρθρον 62:

α) Εις την περίπτωσιν την προβλεπομένην εις την παράγραφον 2 του άρθρου 63 ή όταν η παροχή ή μνημονευομένη εις το άρθρον 62 υπόκειται εις περίοδον διαμονής και το συμβαλλόμενον μέρος δεν επιλέγει τας διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 63, μετά 5 ετών διαμονήν και

β) Εις την περίπτωσιν των προστατευομένων προσώπων, των οποίων ο προστάτης οικογενείας δεν είχε συμπληρώσει τους καθωρισμένους όρους, συμφώνως προς τας διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 63 δια μόνον τον λόγον ότι ήτο υπερήλιξ κατά την έναρξιν ισχύος των διατάξεων των σχετικών προς την εφαρμογήν του μέρους τούτου, υπό την επιφύλαξιν καθωρισμένων όρων, σχετικών προς τας προγενεστέρας οικονομικάς δραστηριότητας του προστάτου της οικογενείας.

### ΜΕΡΗ II, III, ή X

13. Παροχή δι' έξοδα κηδείας, ανερχομένη εις:

1) Είτε το 20πλάσιον του προγενεστέρου ήμερησίου έξ εργατίας εισοδήματος του προστατευομένου προσώπου το οποίον χρησιμεύει ή θά έχρησιμεύεν ως βάσις ύπολογισμού της παροχής επιζώντων ή του επιδόματος άθθενείας, αναλόγως της περιπτώσεως όπωςδήποτε δεν είναι άναγκασιόν όπως ή όλική παροχή είναι άνωτέρα του 20πλάσιου του ήμερησίου μισθού άρρενος ειδικευμένου εργάτου, ως είναι καθωρισμένος συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 65.

2) Είτε το 20πλάσιον του ήμερησίου μισθού κοινοῦ άρρενος ενήλικος εργάτου, ως είναι καθωρισμένος συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 66.

## CODE EUROPEEN DE SECURITE SOCIALE

### PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l' Europe, signataires du présent Code,

Considérant que le but du Conseil de l' Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, afin, notamment, de favoriser leur progrès social ;

Considérant qu' un des objectifs du programme social du Conseil de l' Europe consiste à encourager tous les Membres à développer d' avantage leur système de sécurité sociale ;

Reconnaissant l' opportunité d' harmoniser les charges sociales des pays membres ;

Convaincus qu' il est souhaitable d' établir un Code

européen de Sécurité sociale à un niveau plus élevé que la norme minimum définie dans la Convention internationale du travail no 102 concernant la norme minimum de Sécurité sociale,

Sont convenus des dispositions suivantes qui ont été élaborées avec la collaboration du Bureau International du Travail :

### PARTIE I

#### DISPOSITIONS GENERALES

##### Article 1er

1. Aux fins du présent Code :

(a) le terme «le Comité des Ministres» désigne le Comité des Ministres du Conseil de l' Europe ;

(b) le terme «de comité» désigne le Comité d' Experts en matière de Sécurité sociale du Conseil de l' Europe ou tout autre comité que le Comité des Ministres peut charger d' accomplir les tâches définies à l' article 2, paragraphe 3 ; l' article 74, paragraphe 4 et l' article 78, paragraphe 3 ;

(c) le terme «Secrétaire Général» désigne le Secrétaire Général du Conseil de l' Europe ;

(d) le terme «prescrit» signifie déterminé par la législation nationale ou en vertu de cette législation ;

(e) le terme «résidence» désigne la résidence habituelle sur le territoire de la Partie Contractante, et le terme «résidant» désigne une personne qui réside habituellement sur le territoire de la Partie Contractante ;

(f) le terme «épouse» désigne une épouse qui est à la charge de son mari ;

(g) le terme «veuve» désigne une femme qui était à la charge de son époux au moment du décès de celui-ci ;

(h) le terme «enfant» désigne un enfant au-dessous de l' âge auquel la scolarité obligatoire prend fin ou un enfant de moins de quinze ans, selon ce qui sera prescrit ;

(i) le terme «stage» désigne soit une période de cotisation, soit une période d' emploi, soit une période de résidence, soit une combinaison quelconque de ces périodes, selon ce qui sera prescrit.

2. Aux fins des articles 10, 34 et 49, le terme «prestations» s' entend soit de soins fournis directement, soit de prestations indirectes consistant en un remboursement des frais supportés par l' intéressé.

##### Article 2

1. Toute Partie Contractante appliquera :

(a) la partie I ;

(b) six au moins des parties II à X, étant entendu que la partie II compte pour deux et la partie V pour trois parties ;

(c) les dispositions correspondantes des parties XI et XII ; et

(d) la partie XIII.

2. La condition de l' alinéa (b) du paragraphe précédent pourra être réputée satisfaite lorsque :

(a) sont appliquées trois au moins des parties II à X comprenant l' une au moins des parties IV, V, VI, IX et X ; et

(b) est donnée la preuve que la Sécurité sociale en vigueur équivaut à l' une quelconque des combinaisons prévues audit alinéa, compte tenu :

(i) du fait que certaines branches visées à l' alinéa

(a) du présent paragraphe dépassent les normes du Code en ce qui concerne le champ d' application ou le niveau des prestations ou l' un et l' autre ;

(ii) du fait que certaines branches visées à l' alinéa

(a) du présent paragraphe dépassent les normes du Code en attribuant des avantages supplémentaires figurant dans l' addendum 2 ;

(iii) de branches qui n' atteignent pas les normes du Code.

3. Tout signataire qui désire bénéficier de l'alinéa (b) du paragraphe 2 du présent article présentera une demande à cet effet dans le rapport qu' il soumettra au Secrétaire Général, conformément aux dispositions de l'article 78. Le comité, se fondant sur le principe de l'équivalence du coût, établira des règles pour coordonner et préciser les conditions dans lesquelles il peut être tenu compte des dispositions prévues à l'alinéa (b) du paragraphe 2 du présent article. Il ne pourra être tenu compte, dans chaque cas, de ces dispositions qu' avec l' approbation du comité, statuant à la majorité des deux tiers.

#### Article 3.

Toute Partie Contractante doit spécifier dans son instrument de ratification celles des parties II à X pour lesquelles Elle accepte les obligations découlant du présent Code et aussi indiquer si, et dans quelle mesure, Elle fait usage des dispositions du paragraphe 2 de l'article 2.

#### Article 4

1. Toute Partie Contractante peut, par la suite, notifier au Secrétaire Général qu' Elle accepte les obligations découlant du présent Code, en ce qui concerne l' une des parties II à X qui n' ont pas déjà été spécifiées dans sa ratification, ou plusieurs d' entre elles.

2. Les engagements prévus au paragraphe 1 du présent article seront réputés partie intégrante de la ratification et porteront des effets identiques dès la date de leur notification.

#### Article 5

Lorsqu' en vue de l' application de l' une quelconque des parties II à X du présent Code visées par sa ratification, une Partie Contractante est tenue de protéger des catégories prescrites de personnes formant au total au moins un pourcentage déterminé des salariés ou résidants, cette Partie Contractante doit s' assurer, avant de s' engager à appliquer ladite partie, que le pourcentage en question est atteint.

#### Article 6

En vue d' appliquer les parties II, III, IV, V, VIII (en ce qui concerne les soins médicaux), IX ou X du présent Code, une Partie Contractante peut prendre en compte la protection résultant d' assurances qui, en vertu de la législation nationale, ne sont pas obligatoires pour les personnes protégées, lorsque ces assurances :

(a) sont subventionnées par les autorités publiques ou, s' il s' agit seulement d' une protection complémentaire, lorsque ces assurances sont contrôlées par les autorités publiques ou administrées en commun, conformément à des normes prescrites, par les employeurs et les travailleurs ;

(b) couvrent une partie substantielle des personnes dont le gain ne dépasse pas celui de l' ouvrier masculin qualifié, déterminé conformément aux dispositions de l' article 65 ; et

(c) satisfont, conjointement avec les autres formes de protection, s' il y a lieu, aux dispositions correspondantes du présent Code.

### PARTIE II SOINS MEDICAUX

#### Article 7

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir l' attribution de prestations aux personnes protégées lorsque

leur état nécessite des soins médicaux de caractère préventif ou curatif, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

#### Article 8

L' éventualité couverte doit comprendre tout état morbide quelle qu' en soit la cause, la grossesse, l' accouchement et leurs suites.

#### Article 9

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés, ainsi que les épouses et les enfants des membres de ces catégories ;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants, ainsi que les épouses et les enfants des membres de ces catégories ;

(c) soit des catégories prescrites de résidants, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des résidants.

#### Article 10

1. Les prestations doivent comprendre au moins :

(a) en cas d' état morbide :

(i) les soins de praticiens de médecine générale, y compris les visites à domicile ;

(ii) les soins de spécialistes donnés dans des hôpitaux à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées et les soins de spécialistes qui peuvent être donnés hors des hôpitaux ;

(iii) la fourniture des produits pharmaceutiques essentiels sur ordonnance d' un médecin ou d' un autre praticien qualifié ; et

(iv) l' hospitalisation lorsqu' elle est nécessaire ; et

(b) en cas de grossesse, d' accouchement et de leurs suites :

(i) les soins prénatals, les soins pendant l' accouchement et les soins postnatals, donnés soit par un médecin, soit par une sage-femme diplômée ; et

(ii) l' hospitalisation lorsqu' elle est nécessaire.

2. Le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins médicaux reçus en cas d' état morbide ; les règles relatives à cette participation doivent être établies de telle sorte qu' elles n' entraînent pas une charge trop lourde.

3. Les prestations fournies conformément au présent article doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

4. Les départements gouvernementaux ou institutions attribuant les prestations doivent encourager les personnes protégées, par tous les moyens qui peuvent être considérés comme appropriés, à recourir aux services généraux de santé mis à leur disposition par les autorités publiques ou par d' autres organismes reconnus par les autorités publiques.

#### Article 11

Les prestations mentionnées à l' article 10 doivent, dans l' éventualité couverte, être garanties au moins aux personnes protégées qui ont accompli ou dont le soutien de famille a accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

#### Article 12

Les prestations mentionnées à l' article 10 doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité couverte, avec cette exception qu' en cas d' état mor-

bide la durée des prestations peut être limitée à 26 semaines par cas ; toutefois, les prestations médicales ne peuvent être suspendues aussi longtemps qu' une indemnité de maladie est payée et des dispositions doivent être prises pour élever la limite susmentionnée lorsqu' ils' agit de maladies prévues par la législation nationale pour lesquelles il est reconnu que des soins prolongés sont nécessaires.

### PARTIE III INDEMNITES DE MALADIES

#### Article 13

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution d' indemnités de maladies conformément aux articles ci - après de ladite partie.

#### Article 14

L' éventualité couverte doit comprendre l' incapacité de travail résultant d' un état morbide et entraînant la suspension du gain telle qu' elle est définie par la législation nationale.

#### Article 15

Les personnes protégées doivent comprendre :

- (a) soit des catégories de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés ;
- (b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidents ;
- (c) soit tous les résidents dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

#### Article 16

1. Lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66.

2. Lorsque sont protégées tous les résidents dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l' article 67. Une prestation prescrite doit toutefois être garantie, sans condition de ressources, aux catégories définies conformément soit à l' alinéa (a), soit à l' alinéa (b) de l' article 15.

#### Article 17

La prestation mentionnée à l' article 16 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins aux personnes protégées qui ont accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

#### Article 18

La prestation mentionnée à l' article 16 doit être accordée pendant toute la durée de l' éventualité, sous réserve que la durée de la prestation puisse être limitée à 26 semaines par cas de maladie, avec la possibilité de ne pas servir la prestation pour les trois premiers jours de suspension de gain.

### PARTIE IV PRESTATIONS DE CHOMAGE

#### Article 19

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations de chômage, conformément aux articles ci - après de ladite partie

#### Article 20

L' éventualité couverte doit comprendre la suspension du gain - telle qu' elle est définie par la législation nationale - due à l' impossibilité d' obtenir un emploi convenable dans le cas d' une personne protégée qui est capable de travailler et disponible pour le travail.

#### Article 21

Les personnes protégées doivent comprendre :

- (a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés ;
- (b) soit tous les résidents dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

#### Article 22

1. Lorsque sont protégées des catégories de salariés la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66.

2. Lorsque sont protégés tous les résidents dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l' article 67. Une prestation prescrite doit toutefois être garantie, sans condition de ressources, aux catégories définies conformément à l' alinéa (a) de l' article 21.

#### Article 23

La prestation mentionnée à l' article 22 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins aux personnes protégées qui ont accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

#### Article 24

1. La prestation mentionnée à l' article 22 doit être accordée pendant toute la durée de l' éventualité, avec cette exception que la durée de la prestation peut être limitée :

(a) lorsque sont protégées des catégories de salariés, soit à 13 semaines au cours d' une période de 12 mois, soit à 13 semaines par cas de suspension de gain ;

(b) lorsque sont protégés tous les résidents dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites à 26 semaines au cours d' une période de 12 mois ; toutefois, la durée de la prestation prescrite, garantie sans condition de ressources, peut être limitée selon l' alinéa (a) du présent paragraphe.

2. Au cas où la durée de la prestation serait échelonnée, en vertu de la législation nationale, selon la durée de la cotisation ou selon les prestations antérieurement reçues au cours d' une période prescrite, les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront réputées satisfaites si la durée moyenne de la prestation comporte au moins 13 semaines au cours d' une période de 12 mois.

3. La prestation peut ne pas être versée pendant un délai de carence fixé aux sept premiers jours dans chaque cas de suspension du gain, en comptant les jours de chômage avant et après emploi temporaire n' excédant pas une durée prescrite comme faisant partie du même cas de suspension du gain.

4. Lorsqu' il s' agit de travailleurs saisonniers, la durée de la prestation et le délai de carence peuvent être adaptés aux conditions d' emploi.



**PARTIE V**  
**PRESTATIONS DE VIEILLESSE**

**Article 25**

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations de vieillesse, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

**Article 26**

1. L'éventualité couverte sera la survivance au-delà d'un âge prescrit.

2. L'âge prescrit ne devra pas dépasser soixante-cinq ans. Toutefois, un âge supérieur pourra être prescrit à la condition que le nombre des résidants ayant atteint cet âge ne soit pas inférieur à 10 pour cent du nombre total des résidants de plus de quinze ans n'ayant pas atteint l'âge en question.

3. La législation nationale pourra suspendre les prestations si la personne qui y aurait eu droit exerce certaines activités rémunérées prescrites, ou pourra réduire les prestations contributives lorsque le gain du bénéficiaire excède un montant prescrit, et les prestations non contributives lorsque le gain du bénéficiaire, ou ses autres ressources, ou les deux ensemble, excèdent un montant prescrit.

**Article 27**

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés ;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidants ;

(c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67.

**Article 28**

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit :

(a) conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active ;

(b) conformément aux dispositions de l'article 67, lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

**Article 29**

1. La prestation mentionnée à l'article 28 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins :

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 30 années de cotisation ou d'emploi, soit en 20 années de résidence ;

(b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage prescrit de cotisation et au nom de laquelle ont été versées, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 du présent article est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins :

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage de 15 années de cotisation ou d'emploi ;

(b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage prescrit de cotisation et au nom de laquelle a été versée, au cours de la période active de sa vie la moitié du nombre moyen annuel de cotisation prescrit auquel se réfère l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu'une prestation calculée conformément à la partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à ladite partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée qui a accompli, selon les règles prescrites, soit 10 années de cotisation ou d'emploi, soit 5 années de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 10 ans de cotisation ou d'emploi, mais inférieur à 30 ans de cotisation ou d'emploi. Lorsque ledit stage est supérieur à 15 ans, une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

5. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée aux paragraphes 1, 3 ou 4 du présent article est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie, dans les conditions prescrites, à une personne protégée qui, du seul fait de l'âge avancé qu'elle avait atteint lorsque les dispositions permettant d'appliquer la présente partie du Code ont été mises en vigueur, n'a pu remplir les conditions prescrites conformément au paragraphe 2 du présent article, à moins qu'une prestation conforme aux dispositions des paragraphes 1, 3 ou 4 du présent article ne soit attribuée à une telle personne à un âge plus élevé que l'âge normal.

**Article 30**

Les prestations mentionnées aux articles 28 et 29 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité.

**PARTIE VI**

**PRESTATIONS EN CAS D'ACCIDENTS DU TRAVAIL ET DE MALADIES PROFESSIONNELLES**

**Article 31**

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

**Article 32**

Les éventualités couvertes doivent comprendre les suivantes lorsqu'elles sont dues à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles prescrites :

(a) état morbide ;

(b) incapacité de travail résultant d'un état morbide et entraînant la suspension du gain telle qu'elle est définie par la législation nationale ;

(c) perte totale de la capacité de gain ou perte partielle de la capacité de gain au-dessus d'un degré prescrit, lorsqu'il est probable que cette perte totale ou partielle sera permanente, ou diminution correspondante de l'intégrité physique ; et

(d) perte de moyens d'existence subie par la veuve ou les enfants du fait du décès du soutien de famille ;

dans le cas de la veuve, le droit à la prestation peut être subordonné à la présomption, conformément à la législation nationale, qu' elle est incapable de subvenir à ses propres besoins.

#### Article 33

Les personnes protégées doivent comprendre des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés et, pour les prestations auxquelles ouvre droit le décès du soutien de famille, également les épouses et les enfants des salariés de ces catégories.

#### Article 34

1. En ce qui concerne un état morbide, les prestations doivent comprendre les soins médicaux mentionnés aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2. Les soins médicaux doivent comprendre:

(a) les soins de praticiens de médecine générale et de spécialistes à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, y compris les visites à domicile;

(b) les soins dentaires;

(c) les soins d' infirmières, soit à domicile, soit dans un hôpital ou dans une autre institution médicale;

(d) l' entretien dans un hôpital, une maison de convalescence, un sanatorium ou une autre institution médicale;

(e) les fournitures dentaires, pharmaceutiques et autres fournitures médicales ou chirurgicales, y compris les appareils de prothèse et leur entretien, ainsi que les lunettes; et

(f) les soins fournis par un membre d' une autre profession légalement reconnue comme connexe à la profession médicale, sous la surveillance d' un médecin ou d' un dentiste.

3. Les soins médicaux fournis conformément aux paragraphes précédents doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

#### Article 35

1. Les départements gouvernementaux ou institutions chargés de l' administration des soins médicaux doivent coopérer, lorsqu' il est opportun, avec les services généraux de rééducation professionnelle, en vue de réadapter à un travail approprié les personnes de capacité diminuée.

2. La législation nationale peut autoriser lesdits départements ou institutions à prendre des mesures en vue de la rééducation professionnelle des personnes de capacité diminuée.

#### Article 36

1. En ce qui concerne l' incapacité de travail, ou la perte totale de capacité de gain lorsqu' il est probable que cette perte sera permanente, ou la diminution correspondante de l' intégrité physique, ou le décès du soutien de famille, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66.

2. En cas de perte partielle de la capacité de gain lorsqu' il est probable que cette perte sera permanente, ou en cas d' une diminution correspondante de l' intégrité physique, la prestation, quand elle est due, sera un paiement périodique fixé à une proportion convenable de celle qui est prévue en cas de perte totale de la capacité de gain ou d' une diminution correspondante de l' intégrité physique.

3. Les paiements périodiques pourront être convertis en un capital versé en une seule fois:

(a) soit lorsque le degré d' incapacité est minime;

(b) soit lorsque la garantie d' un emploi judicieux sera fournie aux autorités compétentes.

#### Article 37

Les prestations mentionnées aux articles 34 et 36 doivent, dans l' éventualité couverte, être garanties au moins aux personnes protégées qui étaient employées comme salariés sur le territoire de la Partie Contractante au moment de l' accident ou au moment auquel la maladie a été contractée et, s' il s' agit de paiements périodiques résultant du décès du soutien de famille, à la veuve et aux enfants de celui-ci.

#### Article 38

Les prestations mentionnées aux articles 34 et 36 doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité; toutefois, en ce qui concerne l' incapacité de travail, la prestation pourra ne pas être servie pour les trois premiers jours dans chaque cas de suspension du gain.

### PARTIE VII

#### PRESTATIONS AUX FAMILLES

#### Article 39

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations aux familles, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

#### Article 40

L' éventualité couverte sera la charge d' enfants selon ce qui sera prescrit.

#### Article 41

Les personnes protégées doivent comprendre, en ce qui concerne les prestations périodiques mentionnées à l' article 42:

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidents.

#### Article 42

Les prestations doivent comprendre:

(a) soit un paiement périodique attribué à toute personne protégée ayant accompli le stage prescrit;

(b) soit la fourniture aux enfants, ou pour les enfants, de nourriture, de vêtements, de logement, de séjours de vacances ou d' assistance ménagère;

(c) soit une combinaison des prestations visées sous (a) et (b) du présent article.

#### Article 43

Les prestations mentionnées à l' article 42 doivent être garanties au moins à une personne protégée ayant accompli au cours d' une période prescrite un stage qui peut consister soit en un mois de cotisation ou d' emploi, soit en six mois de résidence.

#### Article 44

La valeur totale des prestations attribuées conformément à l' article 42 aux personnes protégées devra être telle qu' elle représente 1,5 pour cent du salaire d' un manoeuvre ordinaire adulte masculin, déterminé conformément aux règles posées à l' article 66, multiplié par le nombre total des enfants de tous les résidents.

#### Article 45

Lorsque les prestations consistent en un paiement périodique, elles doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité.

## PARTIE VIII

## PRESTATIONS DE MATERNITE

## Article 46

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations de maternité, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

## Article 47

L'éventualité couverte sera la grossesse, l'accouchement et leurs suites, et la suspension du gain qui en résulte, telle qu'elle est définie par la législation nationale.

## Article 48

Les personnes protégées doivent comprendre:

(a) soit toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories;

(b) soit toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de la population active, ces catégories formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidents et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories.

## Article 49

1. En ce qui concerne la grossesse, l'accouchement et leurs suites, les prestations médicales de maternité doivent comprendre les soins médicaux mentionnés aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2. Les soins médicaux doivent comprendre au moins:

(a) les soins prénatals, les soins pendant l'accouchement et les soins postnatals, donnés soit par un médecin, soit par une sage-femme diplômée; et

(b) l'hospitalisation lorsqu'elle est nécessaire.

3. Les soins médicaux mentionnés au paragraphe 2 du présent article doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la femme protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

4. Les départements gouvernementaux ou institutions attribuant les prestations médicales en cas de maternité doivent encourager les femmes protégées par tous les moyens qui peuvent être considérés comme appropriés à recourir aux services généraux de santé mis à leur disposition par les autorités publiques ou par d'autres organismes reconnus par les autorités publiques.

## Article 50

En ce qui concerne la suspension du gain résultant de la grossesse, de l'accouchement et de leurs suites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66. Le montant du paiement périodique peut varier au cours de l'éventualité, à condition que le montant moyen soit conforme aux dispositions susdites.

## Article 51

Les prestations mentionnées aux articles 49 et 50 doivent, dans l'éventualité couverte, être garanties au moins à une femme appartenant aux catégories protégées qui a accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus; les prestations mentionnées à l'article 49 doivent également être garanties aux épouses des hommes des catégories protégées, lorsque ceux-ci ont accompli le stage prévu.

## Article 52

Les prestations mentionnées aux articles 49 et 50 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité couverte; toutefois, les paiements périodiques peuvent être limités à douze semaines, à moins qu'une période plus longue d'abstention du travail ne soit imposée ou autorisée par la législation nationale, auquel cas les paiements ne pourront pas être limités à une période de moindre durée.

## PARTIE IX

## PRESTATIONS D'INVALIDITE

## Article 53

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations d'invalidité, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

## Article 54

L'éventualité couverte sera l'inaptitude à exercer une activité professionnelle, d'un degré prescrit, lorsqu'il est probable que cette inaptitude sera permanente ou lorsqu'elle subsiste après la cessation de l'indemnité de maladie.

## Article 55

Les personnes protégées doivent comprendre:

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidents;

(c) soit tous les résidents dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67.

## Article 56

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit:

(a) conformément aux dispositions soit de l'article 65, soit de l'article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active;

(b) conformément aux dispositions de l'article 67, lorsque sont protégés tous les résidents dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

## Article 57

1. La prestation mentionnée à l'article 56 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins:

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 15 années de cotisation ou d'emploi, soit en 10 années de résidence;

(b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage de trois années de cotisation et au nom de laquelle ont été versées, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 du présent article est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins:

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l'éventualité, selon des règles prescrites, un stage de 5 années de cotisation ou d'emploi;

(b) lorsqu'en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage de trois années de cotisation et au nom de

laquelle a été versée, au cours de la période active de sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit auquel se réfère l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu'une prestation calculée conformément à la partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à cette partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée qui a accompli, selon les règles prescrites, 5 années de cotisation, d'emploi ou de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 5 ans de cotisation ou d'emploi, mais inférieur à 15 ans de cotisation ou d'emploi. Une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

#### Article 58.

Les prestations mentionnées aux articles 56 et 57 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité ou jusqu'à leur remplacement par une prestation de vieillesse.

### PARTIE X

#### PRESTATIONS DE SURVIVANTS

##### Article 59

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations de survivants, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

##### Article 60.

1. L'éventualité couverte doit comprendre la perte de moyens d'existence subie par la veuve ou les enfants du fait du décès du soutien de famille; dans le cas de la veuve, le droit à la prestation peut être subordonné à la présomption, conformément à la législation nationale, qu'elle est incapable de subvenir à ses propres besoins.

2. La législation nationale pourra suspendre la prestation si la personne qui y aurait eu droit exerce certaines activités rémunérées prescrites, ou pourra réduire les prestations contributives lorsque le gain du bénéficiaire excède un montant prescrit, et les prestations non contributives lorsque le gain du bénéficiaire, ou ses autres ressources, ou les deux ensemble, excèdent un montant prescrit.

##### Article 61

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l'ensemble des salariés ;

(b) soit les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories prescrites de la population active, ces catégories formant au total 20 pour cent au moins de l'ensemble des résidents ;

(c) soit, lorsqu'ils ont la qualité de résident, toutes les veuves et tous les enfants qui ont perdu leur soutien de famille et dont les ressources pendant l'éventualité couverte n'excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l'article 67.

##### Article 62

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit :

(a) conformément aux dispositions, soit de l'article 65, soit de l'article 66, lorsque sont protégés les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories de salariés ou des catégories de la population active ;

(b) conformément aux dispositions de l'article 67, lorsque sont protégés toutes les veuves et tous les enfants ayant la qualité de résident et dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

#### Article 63

1. La prestation mentionnée à l'article 62 doit, dans l'éventualité couverte, être garantie au moins :

(a) à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon les règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 15 années de cotisation ou d'emploi, soit en 10 années de résidence ;

(b) lorsqu'en principe les femmes et les enfants de toutes les personnes actives sont protégés, à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli un stage de trois années de cotisation, à la condition qu'aient été versées, au nom de ce soutien de famille au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l'attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 du présent article est subordonnée à l'accomplissement d'une période minimum de cotisation ou d'emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins :

(a) à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, un stage de 5 années de cotisation ou d'emploi ;

(b) lorsqu'en principe les femmes et les enfants de toutes les personnes actives sont protégés, à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli un stage de trois années de cotisation, à la condition qu'ait été versée, au nom de ce soutien de famille, au cours de la période active de sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit auquel se réfère l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu'une prestation calculée conformément à la partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à cette partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, 5 années de cotisation, d'emploi ou de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 5 ans de cotisation ou d'emploi, mais inférieur à 15 ans de cotisation ou d'emploi. Une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

5. Pour qu'une veuve sans enfant, présumée incapable de subvenir à ses propres besoins, ait droit à une prestation de survivant, une durée minimum du mariage peut être prescrite.

#### Article 64

Les prestations mentionnées aux articles 62 et 63 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité.

## PARTIE XI

## CALCUL DES PAIEMENTS PERIODIQUES

## Article 65

1. Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique, le montant de la prestation, majoré du montant des allocations familiales servies pendant l'éventualité, devra être tel que, pour le bénéficiaire-type visé au tableau annexé à la présente partie, il soit au moins égal, pour l'éventualité en question, au pourcentage indiqué dans ce tableau par rapport au total du gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille, et du montant des allocations familiales servies à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que le bénéficiaire-type.

2. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille sera calculé conformément à des règles prescrites et, lorsque les personnes protégées ou leurs soutiens de famille sont répartis en classes suivant leurs gains, le gain antérieur pourra être calculé d'après les gains de base des classes auxquelles ils ont appartenu.

3. Un maximum pourra être prescrit pour le montant de la prestation ou pour le gain qui est pris en compte dans le calcul de la prestation, sous réserve que ce maximum soit fixé de telle sorte que les dispositions du paragraphe 1 du présent article soient remplies lorsque le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille est inférieur ou égal au salaire d'un ouvrier masculin qualifié.

4. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille, le salaire de l'ouvrier masculin qualifié, la prestation et les allocations familiales seront calculés sur les mêmes temps de base.

5. Pour les autres bénéficiaires, la prestation sera fixée de telle sorte qu'elle soit dans une relation raisonnable avec celle du bénéficiaire-type.

6. Pour l'application du présent article un ouvrier masculin qualifié sera :

(a) soit un ajusteur ou un tourneur dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques ;

(b) soit un ouvrier qualifié type défini conformément aux dispositions du paragraphe 7 du présent article ;

(c) soit une personne dont le gain est égal à 125 pour cent du gain moyen de toutes les personnes protégées.

7. L'ouvrier qualifié type pour l'application de l'alinéa (b) du paragraphe 6 du présent article sera choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes du sexe masculin protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille ; à cet effet, on utilisera la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, adoptée par le Conseil Economique et Social de l'Organisation des Nations Unies à sa septième Session, le 27 août 1948, et qui est reproduite en addendum 1 au présent Code, compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

8. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un ouvrier masculin qualifié pourra être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 6 et 7 du présent article.

9. Le salaire de l'ouvrier masculin qualifié, choisi conformément aux alinéas (a) ou (b) du paragraphe 6 du présent article, sera déterminé sur la base du

salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collectives, soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est ; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe 8 du présent article n'est pas appliqué, on prendra le salaire médian.

10. Les montants des paiements périodiques en cours attribués pour la vieillesse, pour les accidents du travail et les maladies professionnelles (à l'exception de ceux qui couvrent l'incapacité du travail), pour l'invalidité et pour le décès du soutien de famille seront révisés à la suite de variations sensibles du niveau général des gains qui résultent de variations sensibles du coût de la vie.

## Article 66

1. Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique, le montant de la prestation, majoré du montant des allocations familiales servies pendant l'éventualité, devra être tel que, pour le bénéficiaire-type visé au tableau annexé à la présente partie, il soit au moins égal, pour l'éventualité en question, au pourcentage indiqué dans ce tableau par rapport au total du salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin, et du montant des allocations familiales servies à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que le bénéficiaire - type.

2. Le salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin, la prestation et les allocations familiales seront calculés sur les mêmes temps de base.

3. Pour les autres bénéficiaires, la prestation sera fixée de telle sorte qu'elle soit dans une relation raisonnable avec celle du bénéficiaire-type.

4. Pour l'application du présent article, le manoeuvre ordinaire adulte masculin sera :

(a) soit un manoeuvre-type dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques ;

(b) soit un manoeuvre-type défini conformément aux dispositions du paragraphe suivant.

5. Le manoeuvre-type, pour l'application de l'alinéa (b) du paragraphe 4 du présent article, sera choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes du sexe masculin protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille ; à cet effet, on utilisera la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, adoptée par le Conseil Economique et Social de l'Organisation des Nations Unies à sa septième Session, le 27 août 1948, et qui est reproduite en addendum 1 au présent Code, compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

6. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un manoeuvre ordinaire adulte masculin pourra être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article.

7. Le salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin sera déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collectives soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est ; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe 6 du présent article n'est pas appliqué, on prendra le salaire médian.

8. Les montants des paiements périodiques en cours attribués pour la vieillesse, pour les accidents du travail et les maladies professionnelles (à l'exception de ceux qui couvrent l'incapacité de travail), pour l'invalidité et pour le décès du soutien de famille seront révisés à la suite de variations sensibles du niveau général des gains qui résultent de variations sensibles du coût de la vie.

#### Article 67

Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique :

(a) le montant de la prestation doit être fixé selon un barème prescrit, ou selon un barème arrêté par les autorités publiques compétentes conformément à des règles prescrites ;

(b) le montant de la prestation ne peut être réduit que dans la mesure où les autres ressources de la famille du bénéficiaire dépassent des montants substantiels prescrits ou arrêtés par les autorités pu-

bliques compétentes conformément à des règles prescrites ;

(c) le total de la prestation et des autres ressources, après déduction des montants substantiels visés à l'alinéa (b) du présent article, doit être suffisant pour assurer à la famille du bénéficiaire des conditions de vie saines et convenables et ne doit pas être inférieur au montant de la prestation calculée conformément aux dispositions de l'article 66 ;

(d) les dispositions de l'alinéa (c) du présent article seront considérées comme satisfaites si le montant total des prestations payées en vertu de la partie en question dépasse d'au moins 30 pour cent le montant total des prestations que l'on obtiendrait en appliquant les dispositions de l'article 66 et les dispositions de :

- i) l'alinéa (b) de l'article 15 pour la partie III ;
- (ii) l'alinéa (b) de l'article 27 pour la partie V ;
- (iii) l'alinéa (b) de l'article 55 pour la partie IX ;
- (iv) l'alinéa (b) de l'article 61 pour la partie X.

### TABLEAU (ANNEXE A LA PARTIE XI)

#### Paiements périodiques aux bénéficiaires-types

PARTIE	EVENTUALITE	BENEFICIAIRE-TYPE	POURCENTAGE
III	Maladie .....	Homme ayant une épouse et 2 enfants . . .	45
IV	Chômage.....	Homme ayant une épouse et 2 enfants ..	45
V	Vieillesse .....	Homme ayant une épouse d'âge à pension	40
VI	Accidents du travail et maladies professionnelles :-Incapacité de travail .....	Homme ayant une épouse et 2 enfants ..	50
	Perte totale de la capacité de gain.....	Homme ayant une épouse et 2 enfants ..	50
	Survivants .....	Veuve ayant 2 enfants .....	40
VIII	Maternité .....	Femme .....	45
IX	Invalidité .....	Homme ayant une épouse et 2 enfants ..	40
X	Survivants .....	Veuve ayant 2 enfants .....	40

#### PARTIE XII DISPOSITIONS COMMUNES

##### Article 68

Une prestation à laquelle une personne protégée aura eu droit en application de l'une quelconque des parties II à X du présent Code peut être suspendue dans une mesure qui peut être prescrite :

(a) aussi longtemps que l'intéressé ne se trouve pas sur le territoire de la Partie Contractante ;

(b) aussi longtemps que l'intéressé est entretenu sur des fonds publics ou aux frais d'une institution ou d'un service de sécurité sociale ; toutefois, une partie de la prestation doit être attribuée aux personnes qui sont à la charge du bénéficiaire ;

(c) aussi longtemps que l'intéressé reçoit en espèce une autre prestation de sécurité sociale à l'exception d'une prestation familiale et pendant toute période durant laquelle il est indemnisé pour la même éventualité par une tierce partie, sous réserve que la partie de la prestation qui est suspendue ne dépasse pas l'autre prestation ou indemnité provenant d'une tierce partie ;

(d) lorsque l'intéressé a essayé frauduleusement d'obtenir une prestation ;

(e) lorsque l'éventualité a été provoquée par un crime ou un délit commis par l'intéressé ;

(f) lorsque l'éventualité a été provoquée par une faute intentionnelle de l'intéressé ;

(g) dans les cas appropriés, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services médicaux ou les services de réadaptation qui sont à sa disposition ou n'observe pas les règles prescrites pour la vérification de l'existence de l'éventualité ou pour la conduite des bénéficiaires de prestations ;

(h) en ce qui concerne la prestation de chômage, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services de placement à sa disposition ;

(i) en ce qui concerne la prestation de chômage, lorsque l'intéressé a perdu son emploi en raison directe d'un arrêt de travail du à un conflit professionnel, ou qu'il a quitté volontairement son emploi sans motifs légitimes ; et

(j) en ce qui concerne la prestation de survivants, aussi longtemps que la veuve vit en concubinage.

##### Article 69.

1. Tout requérant doit avoir le droit de former appel en cas de refus de la prestation ou de contestation sur sa qualité ou sa quantité.

2. Lorsque, dans l'application du présent Code, l'administration des soins médicaux est confiée à un département gouvernemental responsable devant un parlement, le droit d'appel prévu au paragraphe 1

du présent article peut être remplacé par le droit de faire examiner par l' autorité compétente toute réclamation visant le refus des soins médicaux ou la qualité des soins médicaux reçus.

3. Lorsque les requêtes sont portées devant des tribunaux spécialement établis pour traiter les questions de sécurité sociale et au sein desquels les personnes protégées sont représentées, le droit d' appel peut n'être pas accordé.

#### Article 70.

1. Le coût des prestations attribuées en application du présent Code et les frais d' administration de ces prestations doivent être financés collectivement par voie de cotisations ou d'impôts, ou par les deux voies conjointement, selon des modalités qui évitent que les personnes de faibles ressources n'aient à supporter une trop lourde charge et qui tiennent compte de la situation économique de la Partie Contractante et de celle des catégories de personnes protégées.

2. Le total des cotisations d'assurance à la charge des salariés protégés ne doit pas dépasser 50 pour cent du total des ressources affectées à la protection des salariés, de leurs épouses et enfants. Pour déterminer si cette condition est remplie, toutes les prestations accordées par la Partie Contractante, en application du présent Code, pourront être considérées dans leur ensemble, à l'exception des prestations aux familles et à l'exception des prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, si ces dernières relèvent d'une branche spéciale.

3. La Partie Contractante doit assumer une responsabilité générale en ce qui concerne le service des prestations attribuées en application du présent Code et prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'atteindre ce but; Elle doit, s'il y a lieu, s'assurer que les études et calculs actuariels nécessaires concernant l'équilibre financier sont établis périodiquement et en tout cas préalablement à toute modification des prestations, du taux des cotisations d'assurance ou des impôts affectés à la couverture des éventualités en question.

#### Article 71.

1. Lorsque l'administration n'est pas assurée par un département gouvernemental responsable devant un parlement, des représentants des personnes protégées doivent participer à l'administration ou y être associés avec pouvoir consultatif dans des conditions prescrites; la législation nationale peut aussi prévoir la participation de représentants des employeurs et des autorités publiques.

2. La Partie Contractante doit assumer une responsabilité générale pour la bonne administration des institutions et services qui concourent à l'application du présent Code.

### PARTIE XIII

#### DISPOSITIONS DIVERSES

#### Article 72.

Le présent Code ne s'appliquera pas ;

(a) aux éventualités survenues avant l'entrée en vigueur de la partie correspondante du Code pour la Partie Contractante intéressée;

(b) aux prestations attribuées pour des éventualités survenues après l'entrée en vigueur de la partie correspondante du Code pour la Partie Contractante intéressée, dans la mesure où les droits à ces prestations proviennent de périodes antérieures à la date de ladite entrée en vigueur.

#### Article 73.

Les Parties Contractantes s'efforceront de régler dans un instrument spécial les questions se rapportant à la sécurité sociale des étrangers et des migrants, notamment en ce qui concerne l'égalité de traitement avec les nationaux et la conservation des droits acquis ou en cours d'acquisition.

#### Article 74.

1. Toute Partie Contractante soumettra au Secrétaire Général un rapport annuel sur l'application du présent Code. Ce rapport fournira :

(a) des renseignements complets sur la législation donnant effet aux dispositions du Code visées par la ratification; et

(b) les preuves que ladite Partie Contractante a satisfait aux exigences statistiques formulées par :  
(i) les articles 9(a), (b) ou (c) ; 15(a) ou (b) ; 21(a) ; 27(a) ou (b) ; 33 ; 41(a) ou (b) ; 48(a) ou (b) ; 55(a) ou (b) ; 61(a) ou (b), quant au nombre des personnes protégées ;

(ii) les articles 44, 65, 66 ou 67, quant aux montants des prestations ;

(iii) le paragraphe 2 de l' article 24 quant à la durée des prestations de chômage ; et

(iv) le paragraphe 2 de l' article 70 quant à la proportion des ressources qui proviennent des cotisations d'assurance des salariés protégés.

Ces preuves devront, autant que possible, être fournies de la manière et dans l' ordre suggérés par le comité.

2. Toute Partie Contractante fournira au Secrétaire Général, à la demande de celui-ci, des renseignements complémentaires sur la manière dont Elle applique les dispositions du présent Code visées par sa ratification.

3. Le Comité des Ministres pourra autoriser le Secrétaire Général à transmettre à l'Assemblée Consultative copie des rapports et des renseignements complémentaires soumis en application des paragraphes 1 et 2 respectivement du présent article.

4. Le Secrétaire Général adressera au Directeur Général du Bureau International du Travail les rapports et les renseignements complémentaires soumis en application des paragraphes 1 et 2 respectivement du présent article, en le priant de consulter à leur sujet l'organe compétent de l'Organisation Internationale du Travail et de lui transmettre les conclusions de cet organe.

5. Les dits rapports et renseignements complémentaires, ainsi que les conclusions de l'organe de l'Organisation Internationale du Travail visé au paragraphe 4 du présent article, seront examinés par le comité, qui soumettra au Comité des Ministres un rapport contenant ses conclusions.

#### Article 75.

1. Après avoir pris, s'il y a lieu, l'avis de l'Assemblée Consultative, le Comité des Ministres déterminera à la majorité des deux tiers, conformément à l' article 20, paragraphe (d), du Statut du Conseil de l' Europe, si chaque Partie Contractante s'est conformée aux obligations qu'elle a acceptées en vertu du présent Code.

2. Si le Comité des Ministres estime qu'une Partie Contractante n'exécute pas les obligations assumées par Elle en vertu du présent Code, il invitera ladite Partie Contractante à prendre les mesures jugées nécessaires par le Comité des Ministres pour assurer cette exécution.

## Article 76.

Toute Partie Contractante adressera au Secrétaire Général, tous les deux ans, un rapport sur l'état de sa législation et de sa pratique concernant les dispositions de chacune des parties 11 à X du Code qui, conformément à l'article 3, n'ont pas été spécifiées dans sa ratification ou dans une notification ultérieure faite en application de l'article 4.

PARTIE XIV  
DISPOSITIONS FINALES

## Article 77.

1. Le présent Code est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Il sera soumis à ratification. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire Général sous réserve, s'il y a lieu, de la décision affirmative et préalable du Comité des Ministres visée au paragraphe 4 de l'article 78.

2. Le présent Code entrera en vigueur un an après la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Pour tout signataire qui le ratifiera ultérieurement, le Code entrera en vigueur un an après la date du dépôt de son instrument de ratification.

## Article 78.

1. Tout Etat signataire désireux de recourir aux dispositions de l'article 2, paragraphe 2, soumettra, avant la ratification, au Secrétaire Général un rapport indiquant dans quelle mesure son système de sécurité sociale est conforme aux dispositions du Code.

Ce rapport comportera un exposé :

(a) de la législation existant en la matière; et

(b) des preuves que l'Etat signataire satisfait aux exigences statistiques formulées par :

(i) les articles 9 (a), (b) ou (c); 15 (a) ou (b); 21 (a); 27 (a) ou (b); 33; 41 (a) ou (b); 48 (a) ou (b); 55 (a) ou (b); 61 (a) ou (b), quant au nombre des personnes protégées;

(ii) les articles 44, 65, 66 ou 67 quant aux montants des prestations;

(iii) le paragraphe 2 de l'article 24 quant à la durée des prestations de chômage; et

(iv) le paragraphe 2 de l'article 70 quant à la proportion des ressources qui proviennent des cotisations d'assurance des salariés protégés; et

(c) de tous les éléments dont l'Etat signataire désire qu'il soit tenu compte en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 2.

Ces preuves devront, autant que possible, être fournies de la manière et dans l'ordre suggérés par le comité.

2. L'Etat signataire intéressé fournira au Secrétaire Général, à la demande de celui-ci, des renseignements complémentaires sur la conformité de son système de sécurité sociale aux dispositions du présent Code.

3. Ledit rapport et lesdits renseignements complémentaires seront examinés par le comité, compte tenu des dispositions du paragraphe 3 de l'article 2. Le comité soumettra au Comité des Ministres un rapport contenant ses conclusions.

4. Le Comité des Ministres se prononcera à la majorité des deux tiers, conformément à l'article 20, paragraphe (d), du Statut du Conseil de l'Europe, sur le point de savoir si le système de sécurité sociale dudit Etat signataire est conforme aux dispositions du Code.

5. S'il décide que ce système de sécurité sociale n'est pas conforme aux dispositions du Code, le Comité des Ministres en informera l'Etat signataire intéressé et pourra lui adresser des recommandations sur la façon dont cette conformité peut être réalisée.

## Article 79.

1. Après l'entrée en vigueur du présent Code, le Comité des Ministres pourra inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à y adhérer. Cette adhésion sera soumise aux conditions et à la procédure de ratification prévues par le présent Code.

2. L'adhésion d'un Etat au Code s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général. Le Code entrera en vigueur pour un Etat adhérent un an après la date du dépôt de son instrument d'adhésion.

3. Les obligations et les droits d'un Etat adhérent seront les mêmes que ceux prévus par le présent Code pour les Etats signataires qui l'ont ratifié.

## Article 80.

1. Le présent Code s'appliquera au territoire métropolitain de chaque Partie Contractante. Toute Partie Contractante pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, préciser, par déclaration faite au Secrétaire Général, le territoire qui sera considéré à cette fin comme son territoire métropolitain.

2. Toute Partie Contractante ratifiant le Code ou tout Etat adhérent pourra, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à toute autre date ultérieure, notifier au Secrétaire Général que le Code, en tout ou en partie et sous réserve des modifications spécifiées dans la notification s'appliquera à l'une quelconque des parties de son territoire métropolitain non spécifiées en application du paragraphe 1 du présent article ou à l'un quelconque des autres territoires dont il assure les relations internationales. Les modifications spécifiées dans une telle notification pourront être annulées ou amendées par une notification ultérieure.

3. Toute Partie Contractante pourra, pendant les périodes au cours desquelles Elle peut dénoncer le Code conformément aux dispositions de l'article 81, notifier au Secrétaire Général que le Code cesse d'être applicable à une partie quelconque de son territoire métropolitain ou à l'un quelconque des autres territoires auxquels Elle a appliqué le Code conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

## Article 81.

Toute Partie Contractante ne pourra dénoncer le présent Code, ou l'une ou plusieurs de ses parties II à X, qu'à l'expiration d'une période de cinq ans après la date à laquelle le Code est entré en vigueur pour cette Partie Contractante, ou à l'expiration de toute autre période ultérieure de cinq ans, et dans tous les cas moyennant un préavis d'un an notifié au Secrétaire Général. Cette dénonciation n'affectera pas la validité du Code à l'égard des autres Parties Contractantes, sous réserve que le nombre des Etats pour lesquels le Code est en vigueur ne soit pas inférieur à trois.

## Article 82.

Le Secrétaire Général notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, au gouvernement de tout Etat adhérent, ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail:

(i) la date de l'entrée en vigueur du présent Code et les noms des signataires qui l'auront ratifié;

(ii) le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application de dispositions de l'article 79 et toute notification l'accompagnant ;

(iii) toute notification reçue en application des dispositions des articles 4 et 80; et



(iv) tout préavis reçu en application des dispositions de l'article 81.

**Article 83.**

L'annexe au présent Code fait partie intégrante de celui-ci.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Code.

Fait à Strasbourg, le 16 avril 1964, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à chacun des Etats signataires et adhérents ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:  
Strasbourg, le 17 février 1970  
WILLFRIED GREGLER

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:  
Strasbourg, le 13 mai 1964  
René COENE

Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:  
MOGENS WARBERG

Pour le Gouvernement de la République française:  
Strasbourg, le 4 Octobre 1976  
A. FEQUANT

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne:  
FELICIAN PRILL

Pour le Gouvernement de la République islandaise:

Pour le Gouvernement d'Irlande:  
Strasbourg, 16 th February 1971  
MARY CATHERINE TINNEY

Pour le Gouvernement de la République italienne:  
ALESSANDRO MARIENI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:  
PIERRE WURTH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:  
Strasbourg, le 15 juillet 1964,  
W.J.D. PHILIPSE

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:  
KNUT FRYDENLUND

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:  
ARNE FÄLTHEIM

Pour le Gouvernement de la Confédération Suisse:  
Strasbourg le 1er Décembre 1976  
C. MOTTA

Pour le Gouvernement de la République turque:  
Strasbourg, le 13 mai 1964  
NIHAT DINÇ

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande - Bretagne:  
et d'Irlande du Nord:

The Government of the United Kingdom do not regard Article 73 of this Code as binding them to become a party to any Convention, Agreement, or other instrument governing questions relating to Social Security for foreigners and migrants concluded pursuant to it.

Strasbourg, 14th March 1967  
E.B. BOOTHBY

ANNEXE et ADDENDA 1 et 2

**ANNEXE**

**Article 68 (i)**

Il est entendu que l'article 68(i) du présent Code sera

interprété conformément à la législation nationale de chaque Partie Contractante.

**ADDENDUM I**

**CLASSIFICATION INTERNATIONAL TYPE, PAR INDUSTRIE, DE TOUTES LES BRANCHES D'ACTIVITE ECONOMIQUE**

Nomenclature des branches et des classes

Branche O. Agriculture, sylviculture, chasses et pêche:

01. Agriculture et élevage.
02. Sylviculture et exploitation forestière
03. Chasse, piégeage et repeuplement en gibier.
04. Pêche.

Branche 1. Industries extractives :

11. Extraction du charbon
12. Extraction des minerais
13. Pétrole brut et gaz naturel
14. Extraction de la pierre à bâtir, de l'argile et du sable
19. Extraction de minerais non métallifères, non classés ailleurs

Branches 2-3 Industries manufacturières :

20. Industries des denrées alimentaires (à l'exclusion des boissons)
21. Industries des boissons
22. Industries du tabac
23. Industries textiles
24. Fabrication de chaussures, articles d'habillement et autres articles faits avec des matières textiles.
25. Industries du bois et du liège (à l'exclusion de l'industrie du meuble)
26. Industries du meuble et de l'ameublement
27. Industries du papier et fabrication d'articles en papier
28. Impression, édition et industries connexes
29. Industries du cuir et des articles en cuir (à l'exclusion de la chaussure)
30. Industries du caoutchouc
31. Industries chimiques et de produits chimiques
32. Industries des dérivés du pétrole et du charbon
33. Industries des produits minéraux non métalliques (à l'exclusion des dérivés du pétrole et du charbon)
34. Industries métallurgiques de base
35. Fabrication de produits métallurgiques (à l'exclusion des machines et du matériel de transport).
36. Construction de machines (à l'exclusion des machines électriques)
37. Construction de machines, appareils et fournitures électriques
38. Construction de matériel de transport
39. Industries manufacturières diverses

Branche 4. Construction :

40. Construction

Branche 5. Electricité, gaz, eau et services sanitaires :

51. Electricité, gaz et vapeur
52. Services des eaux et services sanitaires

Branche 6. Commerce, banque, assurance, affaires immobilières :

61. Commerce de gros et de détail
62. Banques et autres établissements financiers
63. Assurances
64. Affaires immobilières

Branche 7. Transports, entrepôts et communications:

71. Transports
72. Entrepôts et magasins
73. Communications

Branche 8. Services :

81. Services gouvernementaux
82. Services fournis au public et aux entreprises

83. Service des loisirs  
 84. Services personnels  
 Branche 9. Activités mal désignées :  
 90. Activités mal désignées.

## ADDENDUM 2

## AVANTAGES SUPPLEMENTAIRES

## PARTIE II

## Soins médicaux

1. Les soins donnés hors des salles d'hôpitaux par des praticiens de médecine générale ou des spécialistes, y compris les visites à domicile, sans limite de durée ; toutefois, le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins reçus jusqu'à concurrence de 25 pour cent.

2. La fourniture de produits pharmaceutiques essentiels, sans limite de durée ; toutefois, le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer au coût des produits reçus jusqu'à concurrence de 25 pour cent.

3. Dans le cas de maladies prescrites nécessitant un traitement de longue durée y compris la tuberculose, les soins donnés dans les hôpitaux, y compris l'hospitalisation, les soins de praticiens de médecine générale, ou de spécialistes, selon le besoin, et tous les soins annexes nécessaires pendant une durée qui ne peut être limitée à moins de 52 semaines par cas.

4. Les soins dentaires d'entretien ; toutefois, le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins reçus jusqu'à concurrence d'un tiers.

5. Lorsque la participation du bénéficiaire ou du soutien de famille est fixée à une somme uniforme pour chaque cas de traitement ou chaque prescription de fournitures pharmaceutiques, le total des paiements effectués par toutes les personnes protégées pour chacune des catégories de prestations mentionnées aux numéros 1, 2 et 4 ci-dessus ne doit pas dépasser le pourcentage prescrit du coût total de cette catégorie au cours d'une période donnée.

## PARTIE III

## Indemnités le maladie.

6. L'indemnité de maladie, au taux spécifié à l'article 16 pour une durée qui ne peut être limitée à moins de 52 semaines par cas.

## PARTIE IV.

## Prestations de chômage

7. La prestation de chômage, au taux spécifié à l'article 22 pour une durée qui ne peut être limitée à moins de 21 semaines au cours d'une période de 12 mois.

## PARTIE V

## Prestations de vieillesse.

8. La prestation de vieillesse, au taux de 50 pour cent au moins de la prestation mentionnée à l'article 28 :

(a) dans le cas prévu au paragraphe 2 de l'article 29 ou, lorsque la prestation mentionnée à l'article 28 est subordonnée à une période de résidence et que la Partie Contractante ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 3 de l'article 29, après dix années de résidence ; et

(b) dans le cas prévu au paragraphe 5 de l'article

29, sous réserve des conditions prescrites relatives aux activités économiques antérieures de la personne protégée.

## PARTIE VII

## Prestations aux familles.

9. Les prestations en espèces, sous forme de paiements périodiques, jusqu'à ce que l'enfant ouvrant droit aux prestations et poursuivant ses études atteigne un âge qui ne peut être prescrit au-dessous de 16 ans.

## PARTIE VIII.

## Prestations de maternité.

10. L'octroi des prestations de maternité sans condition de stage.

## PARTIE IX.

## Prestations d'invalidité.

11. La prestation d'invalidité, au taux de 50 pour cent au moins de la prestation mentionnée à l'article 56 :

(a) dans le cas prévu au paragraphe 2 de l'article 57 ou, lorsque la prestation mentionnée à l'article 56 est subordonnée à une période de résidence et que la Partie Contractante ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 3 de l'article 57, après cinq années de résidence ; et

(b) dans les cas où la personne protégée n'a pas rempli les conditions prescrites conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 57 pour la seule raison qu'elle était trop âgée au moment de l'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'application de cette partie, sous réserve des conditions prescrites relatives aux activités économiques antérieures de la personne protégée.

## PARTIE X

## Prestations de survivants

12. La prestation de survivants, au taux de 50 pour cent au moins de la prestation mentionnée à l'article 62 :

(a) dans le cas prévu au paragraphe 2 de l'article 63 ou, lorsque la prestation mentionnée à l'article 62 est subordonnée à une période de résidence et que la Partie Contractante ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 3 de l'article 63, après cinq années de résidence ; et

(b) dans le cas des personnes protégées dont le soutien de famille n'avait pas rempli les conditions prescrites conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 63 pour la seule raison qu'il était trop âgé au moment de l'entrée en vigueur des dispositions relatives à l'application de cette partie, sous réserve des conditions prescrites relatives aux activités économiques antérieures du soutien de famille.

## PARTIES II, III OU X.

13. Une prestation pour frais funéraires s'élevant à :

(i) soit vingt fois le gain journalier antérieur de la personne protégée qui sert ou aurait servi de base au calcul de la prestation de survivants ou de l'indemnité de maladie, selon le cas ; toutefois, il n'est pas nécessaire que la prestation totale soit supérieure à 20 fois le salaire journalier de l'ouvrier masculin qualifié, tel qu'il est déterminé conformément aux dispositions de l'article 65 ;

(ii) soit vingt fois le salaire journalier du manœuvre ordinaire adulte masculin, tel qu'il est déterminé conformément aux dispositions de l'article 66.

\*Άρθρον δεύτερον.

Πᾶσα διάταξη τῆς κειμένης νομοθεσίας, παρέχουσα τυχόν μείζονα πλεονεκτήματα εἰς τὰ διὰ τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρωμένης συμβάσεως, προστατευόμενα πρόσωπα, διατηρεῖται ἐν ἰσχύι συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 19 παρ. 8 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἐργασίας, κυρωθέντος διὰ τοῦ Ν. Δ/τος 399/1947, «περὶ κυρώσεως Πράξεως τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (Συντάγματος) τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως τῆς Ἐργασίας».

\*Άρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἀρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἀπελευθεθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Μαρτίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

**ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**

ΕΡΓΑΣΙΑΣ

**ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ**

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

**ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ**

Ἐδευορήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Μαρτίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

## Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Η έκδοση συνδρομή της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως, ή τιμή των φύλλων της που πωλούνται τμηματικά και τα τέλη δημοσιεύσεων στην Έφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν από 1 Ιανουαρίου 1981 ως ακολούθως:

### Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ.	1.500
2. » » » Β' .....	»	3.000
3. » » » Γ' .....	»	1.000
4. » » » Δ' .....	»	2.500
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	1.000
6. » » » Άν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	»	200
7. » » » Παράρτημα .....	»	600
8. » » » Άνωνύμων Έταιρειών κ.λπ. »	»	7.000
9. » » Δελτίο Έμπορευσης και Βιομηχανικής Ίδιοκτησίας .....	»	600
10. Για όλα τα τεύχη και το Δ.Ε.Β.Ι. ....	»	15.000

Υπό του Ταμείου Άλληλοβοηθείας Προσωπικού του Έθνικού Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) αναλογούν τα εξής ποσά:

1. Για το Τεύχος Α' .....	Δραχ.	75
2. » » » Β' .....	»	150
3. » » » Γ' .....	»	50
4. » » » Δ' .....	»	125
5. » » » Νομικών Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ. »	»	50
6. » » » Άν. Ειδ. Δικαστηρίου .....	»	10
7. » » » Παράρτημα .....	»	30
8. » » » Άνωνύμων Έταιρειών κ.λπ. »	»	350
9. » » Δελτίο Έμπ. και Βιομ. Ίδιοκτησίας .	»	30
10. Για όλα τα τεύχη .....	»	750

### Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Η τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., είναι 7 δρχ., από 9 ως 24 σελ. 14 δρχ., από 25 ως 48 σελ. 20 δρχ., από 49 ως 80 σελ. 40 δρχ., από 81 σελ. και άνω ή τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 40 δρχ. ανά 80 σελίδες.

### Γ' ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Η τιμή διαθέσεως στο κοινό των εκδιδόμενων από το Έθνικό Τυπογραφείο φωτοαντιγράφων των διαφόρων φύλλων της Έφημερίδας της Κυβερνήσεως καθορίζεται σε τρεις (3) δραχμές κατά σελίδα.

### Δ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Σεβ τεύχος Άνωνύμων Έταιρειών και Έταιρειών Περιορισμένης Εξόχνης:

A' Άνωνύμων Έταιρειών:

1. Τών καταστατικών .....	Δραχ.	18.000
2. Τών αποφάσεων επ' αλληλοβοήθειας άνωνύμων εταιρειών .....	»	18.000
3. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών (ΦΕΚ 309/67, τ. Β') .....	»	9.000
4. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών .....	»	5.000
5. Τών ισολογισμών κάθε χρήσεως .....	»	8.000
6. Τών υπουργικών αποφάσεων επ' αλληλοβοήθειας άνωνύμων εταιρειών, τών εκδόσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων και τών αποφάσεων του Δ.Σ. του ΕΛΤΑ, με τις όποιες εγκρίνονται και δημοσιεύονται οι κανονισμοί αυτού .....	»	7.000
7. Τών αποφάσεων επ' αλληλοβοήθειας άνωνύμων εταιρειών, διορισμού γενικού πράκτορος και παροχής πληροφυσότητας προς αντιπροσώπους εν Ελλάδι άλλων άνωνύμων εταιρειών και τών αποφάσεων επ' αλληλοβοήθειας του χαρτοφυλακίου Άσφαλιστικών Έταιρειών κατά το άρθρο 59 παρ. 1 του Ν.Δ. 460/70 .....	»	4.000
8. Τών ανακοινώσεων για κάθε μεταβολή που γίνεται με απόφαση Γ.Σ. ή Δ.Σ., τών προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις, τών κατά το άρθρο 32 του Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τών ανακοινώσεων, που προβλέπονται από το άρθρο 59 παρ. 3 του Ν.Δ. 400/1970 επ' αλληλοβοήθειας Άσφαλιστικών Έταιρειών, τών αποφάσεων του Διοικητικού Συμβουλίου του ΕΛΤΑ, που αναφέρονται σε προσωρινές διατάξεις και τών αποφάσεων του Υπ. Συγκοινωνιών δια τών ΗΛΙΑΠ - ΗΣΑΠ - ΟΣΕ .....	»	2.000
9. Τών συνοπτικών μηνιαίων καταστάσεων τών τραπεζικών Έταιρειών .....	»	2.000

10. Τών αποφάσεων της επιτροπής του Χρηματιστηρίου επ' αλληλοβοήθειας χρεωγράφων εις το χρηματιστήριο προς διαπραγμάτευση, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»

11. Τών αποφάσεων της επιτροπής κεφαλαιαγοράς επ' αλληλοβοήθειας χρεωγράφων εκ του χρηματιστηρίου, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

12. Τών αποφάσεων επ' αλληλοβοήθειας τών Άσφαλιστικών Έταιρειών .....

B' Έταιρειών Περιορισμένης Εξόχνης:

1. Τών καταστατικών .....	Δραχ.	2.000
2. Τών κωδικοποιήσεων τών καταστατικών .....	»	2.000
3. Τών ισολογισμών κάθε χρήσεως .....	»	2.500
4. Τών εκδόσεων εκτιμήσεως περιουσιακών στοιχείων .....	»	2.000
5. Τών τροποποιήσεων τών καταστατικών (για κάθε συμβολαιογραφική πράξη) .....	»	800
6. Τών ανακοινώσεων με συμβολαιογραφική πράξη .....	»	800
7. Τών ανακοινώσεων με απόφαση της Γ.Σ. ....	»	600
8. Τών προσκλήσεων σε γενικές συνελεύσεις ....	»	600

Γ' Άλληλοασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλοασφαλιστικών Ταμείων και Φιλανθρωπικών Σωματείων:

1. Τών υπουργικών αποφάσεων επ' αλληλοβοήθειας λειτουργίας Άλληλοασφαλιστικών Συνεταιρισμών - Άλληλοασφαλιστικών Ταμείων .....	»	2.000
2. Τών ισολογισμών τών άνωτέρω Συνεταιρισμών, Ταμείων και Σωματείων .....	»	2.500

Δ' Τών δικαστικών πράξεων: .....

Δραχ.	800
-------	-----

II. Σεβ Τέταρτο τεύχος:

Τών δικαστικών πράξεων για παρακατάθεση αποζημιώσεως .....	»	800
--	---	-----

### Ε' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Οι συνδρομές του εσωτερικού και τα τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στα Δημόσια Ταμεία έναντι αποδεικτικού εισπράξεως, το όποιο φροντίζει ο ενδιαφερόμενος να το στείλει στη Γενική Δ/ση του Έθνικού Τυπογραφείου.
- Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι δυνατές να στέλνονται και σε ανάλογο συνάλλαγμα με έπιταγή επ' όνοματι του Διευθυντή τών Διοικητικών και Οικονομικών Υποθέσεων του Έθνικού Τυπογραφείου.
- Το ύψος του ΤΑΠΕΤ ποσοστού επί τών άνωτέρω συνδρομών και τών δημοσιεύσεων καταβάλλεται ως εξής:
  - στην Αθήνα: στο Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Έθνικού Τυπογραφείου),
  - στις υπόλοιπες πόλεις του Κράτους: στα Δημόσια Ταμεία και αποδίδεται στο ΤΑΠΕΤ σύμφωνα με τις 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) και 176048/3321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) εγκυκλίους διαταγής του Γ.Α.Κ.,
  - στις περιπτώσεις συνδρομών εξωτερικού: όταν ή αποστολή τους γίνεται με έπιταγές μαζί μ' αυτές στέλνεται και το ύψος του ΤΑΠΕΤ ποσοστού.

Ο Γενικός Διευθυντής  
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΙΝΔΑΛΟΠΟΥΛΟΣ